叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000001

2. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第1/2页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 保留 .

保留了古老且不一致的拼写。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . [wʌn]
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.** **1**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 1

斯蒂芬·H·布兰奇的生平。1

[ə; eɪ]['praɪməri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['piːtə(r)] ['kuːpərz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grəʊsəri] - ['grɒgəri] ,
A **Primary** **Election** **at** **Peter** **Cooper's** **Funny** **Little** **Grocery** **-** **Groggery** **,**
一个 基本的 选举 在 彼得 库珀的 有趣的 小的 杂货店 - 蛆虫 ,

彼得·库珀趣味小杂货店的初选

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] - [striːt] , [ɪn] - . [ˌtuː'tuː]
at **the** **corner** **of** **the** **Bowery** **and** **Stuyversant** **Street** **,** **in** **1820** **.** **2**
在 这 角落 的 这 鲍厄里 和 - 街道 , 在 - . 2

1820年，在鲍厄里街和斯图伊弗森特街的拐角处。2

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɒs(ə)l] . [ˌtuː'tuː]
A **Precious** **Fossil** **.** **2**
一个 宝贵的 化石 . 2

珍贵的化石。2

[ˌedɪ'tɔːriəl][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] . [θriː]
Editorial **Career** **of** **James** **Gordon** **Bennett** **.** **3**
社论 职业 的 詹姆斯 戈登 贝内特 . 3

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。3

[fuːlz] . [θriː]
Fools **.** **3**
傻瓜 . 3

愚人节。3

[ˌædvər'taɪzmənt] . [fɔːr]
Advertisements . 4
广告 . 4

广告。4

['vɒljuːm] [aɪ] . — [nəʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
13 .] SATURDAY , JULY 17 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 七月 - , - . [价格 2 分 .

13.]1858 年 7 月 17 日，星期六。[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] ,
STEPHEN H . BRANCH ,
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[waɪl] ['hɒrəs] ['griːli] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['brekfəst] [æt; ət]
While Horace Greeley and myself were in conversation over our breakfast at
尽管 贺拉斯 格里利 和 我 是 在 对话 超过 我们的 早餐 在
[ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] ,
the Graham House ,
这 格雷厄姆 房子 ,

我和霍勒斯·格里利在格雷厄姆之家一边吃早餐一边交谈时，

[gɒs] ['eskɔːtid] [fred] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [huː] [tʊk] [siːts] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
Goss escorted Fred Douglas and lady to the table , who took seats near us .
戈斯 护送 弗雷德 道格拉斯 和 女士 到 这 桌子 , WHO 采取 座位 靠近 我们 .

戈斯陪同弗雷德·道格拉斯和他的女士来到桌边，他们在我们附近坐了下来。

[ai] [njuː] [nɒt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] ['griːli] [dɪd] ,

I	knew	not	who	they	were	,	nor	do	I	know	that	Greeley	did	,
我	知道	不是	WHO	他们	是	,	也不	做	我	知道	那	格里利	做过	,

我不知道他们是谁，也不知道格里利是否知道。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

but	I	think	he	did	.
但	我	思考	他	做过	.

但我认为他确实这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

They	had	arrived	the	previous	night	,	and	this	was	my	first	knowledge	that
他们	有	到达的	这	以前的	夜晚	,	和	这	曾是	我的	第一的	知识	那

[gɒs] [kept] ['kʌləd] ['bɔːdəz] ,

Goss	kept	colored	boarders	,
戈斯	保留	有色	寄宿生	,

他们前一天晚上就到了，这也是我第一次知道戈斯公司有彩色边框。

[huː] [pə'laɪtli] [helpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

who	politely	helped	them	,	and	took	a	seat	beside	them	,
WHO	礼貌地	帮助	他们	,	和	采取	一个	座位	旁	他们	,

他们礼貌地帮助他们，并在他们旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [ɒn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ɒv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] .

and	conversed	on	their	favorite	theme	of	anti	-	slavery	.
和	交谈	在	他们的	最喜欢的	主题	的	反对	-	奴隶制	.

他们就他们最喜欢的反奴隶制主题进行了交流。

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [gɒs] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd]['leɪdi][ænd; ənd][æt; ət] ['griːli] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	stared	at	Goss	and	Fred	and	lady	and	at	Greeley	,	who	gave	me	a
我	凝视	在	戈斯	和	弗雷德	和	女士	和	在	格里利	,	WHO	给予	我	一个

[slaɪ] [glɑːns] ,

sly	glance	,
狡猾	瞥一眼	,

我盯着戈斯、弗雷德和那位女士，还有格里利，格里利狡黠地看了我一眼。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz][bræn] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]

and	ate	his	bran	mush	and	molasses	as	though	nothing	unusual	was
和	吃	他的	麸	糊状物	和	糖蜜	作为	尽管	没有什么	异常	曾是

[træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] .

transpiring	.
正在发生	.

他若无其事地吃着麸皮粥和糖蜜，仿佛什么不寻常的事情都没有发生。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [mʌʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [gɒs] [hæd; həd] ['pəːpitreit] [ə; eɪ]

I	finished	my	mush	,	and	retired	,	and	felt	that	Goss	had	perpetrated	a
我	完成的	我的	糊状物	,	和	退休	,	和	毛毡	那	戈斯	有	实施	一个

[grəʊs] [ˌɪmprə'praɪəti] .

gross	impropriety	.
总的	不当行为	.

我吃完粥就回房休息了，觉得戈斯的行为极其不妥。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ['tiːtʃɪŋ] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

And	although	I	was	then	teaching	negroes	in	the	kitchens	of	New	York	,
和	虽然	我	曾是	然后	教学	黑人	在	这	厨房	的	新的	约克	,

尽管当时我在纽约的厨房里教黑人，

[ə'mɪd] [slʌʃ] [ænd; ənd]['ket(ə)lz][ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] ,

amid	slush	and	kettles	and	frying	pans	,
之中	泥浆	和	水壶	和	煎炸	平底锅	,

在泥泞、水壶和煎锅之间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [i'vins] [maɪ] [wɔːm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['æfrɪkən] [reɪs] ,

and	thus	evinced	my	warm	desire	to	elevate	the	whole	African	race	,
和	因此	表现出	我的	温暖的	欲望	到	提升	这	所有的	非洲	种族	,

由此表达了我提升整个非洲民族地位的强烈愿望。

[jet] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['grəʊsli] ['aʊtreɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ]

yet	my	feelings	were	so	grossly	outraged	by	this	unnatural	and	disgusting
然而	我的	情怀	是	所以	粗略地	义愤填膺	经过	这	不自然	和	令人作呕

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ,

amalgamation	,
合并	,

然而，这种不自然且令人作呕的混合物却让我感到无比愤怒。

[ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] - [em] . ['nəʊə] , ([huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['iːvnɪŋ]

that	I	went	to	Major	Mordecah	M	.	Noah	,	(	who	published	a	daily	evening
那	我	去	到	主要的	-	M	.	诺亚	,	(	WHO	已发布	一个	日常的	晚上

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我去找了莫迪卡·M·诺亚少校（他出版了一份每日晚报），

) [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [huː] ['əʊpənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] ['griːli] ,

)	and	told	him	the	whole	story	,	who	opened	a	tremendous	broadside	on	Greeley	,
)	和	讲述	他	这	所有的	故事	,	WHO	打开	一个	巨大的	舷侧	在	格里利	,

）并把事情的来龙去脉都告诉了他，格里利随即对他展开了猛烈的抨击，

[huː] [deəd] ['nəʊə] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ,

who	dared	Noah	to	reveal	the	name	of	his	informant	,
WHO	敢于	诺亚	到	揭示	这	姓名	的	他的	线人	,

谁敢逼诺亚说出告密者的名字?

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] .

although	he	knew	I	must	be	the	man	.
虽然	他	知道	我	必须	是	这	男人	.

虽然他知道我一定是那个人。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] ['nəʊə] [nɒt][tuː; tə][dɪs'kləʊz] [maɪ] [neɪm] ,

I	besought	Noah	not	to	disclose	my	name	,
我	恳求	诺亚	不是	到	透露	我的	姓名	,

我恳求诺亚不要透露我的姓名，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['griːli] [ə'baʊt] ['greɪəm] [bred]

as	I	did	not	desire	to	have	a	controversy	with	Greeley	about	Graham	bread
作为	我	做过	不是	欲望	到	有	一个	争议	和	格里利	关于	格雷厄姆	面包

[ænd; ənd]['æfrɪkənz] .

and	Africans	.
和	非洲人	.

因为我不想和格里利就格雷厄姆面包和非洲人的问题发生争论。

['nəʊə] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌtʃ] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ]

Noah	promised	he	would	not	,	but	he	discharged	such	caustic	and	unceasing
诺亚	承诺	他	会	不是	,	但	他	出院	这样的	腐蚀性物质	和	不断

['brɔːdsaɪdz] ,

broadsides	,
传单	,

诺亚曾答应过不会这样做，但他却发表了如此尖刻且持续不断的抨击。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn][æt; ət] ['griːli] , [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɪð] ['niːgrəuz] ,

and	poked	so	much	fun	at	Greeley	,	for	breakfasting	with	negroes	,
和	戳	所以	很多	乐趣	在	格里利	,	为了	早餐	和	黑人	,

还大肆嘲讽格里利和黑人一起吃早餐，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [fə'rəʊʃəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['nəʊə] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

that	he	again	ferociously	demanded	Noah	to	disclose	the	name	of	his
那	他	再次	凶猛地	要求	诺亚	到	透露	这	姓名	的	他的

['kaʊədli] [ɪn'fɔːmənt] .

cowardly	informant	.
胆小	线人	.

他再次凶狠地要求诺亚说出他那个懦弱的告密者的名字。

[aɪ] [ə'gen] [ɪm'plɔː] ['nəʊə] [tuː; tə] [stænd] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [maɪ] [neɪm] .

I	again	implored	Noah	to	stand	firmly	,	and	not	to	divulge	my	name	.
我	再次	恳求	诺亚	到	站立	牢牢	,	和	不是	到	泄露	我的	姓名	.

我再次恳求诺亚坚定立场，不要泄露我的名字。

['nəʊə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Noah	said	that	he	did	not	see	how	he	could	avoid	it	,
诺亚	说	那	他	做过	不是	看	如何	他	可以	避免	它	,

诺亚说他不知道该如何避免这种情况。

[æz; əz] ['griːli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'mɑːnd] .

as	Greeley	had	made	such	a	savage	demand	.
作为	格里利	有	制成	这样的	一个	野蛮的	要求	.

因为格里利提出了如此苛刻的要求。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'djuːst] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ˌem 'iː] ,

But	I	induced	him	,	after	long	and	plaintive	importunity	,	not	to	expose	me	,
但	我	诱导	他	,	后	长的	和	哀怨	恳求	,	不是	到	暴露	我	,

但我经过长时间的恳求和哀求，终于让他没有揭发我。

[ænd; ənd] ['nəʊə] [suːn] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ə'tækt] ['griːli] [ɒn]

and	Noah	soon	withdrew	his	forces	from	Africa	,	and	attacked	Greeley	on
和	诺亚	很快	退出	他的	力量	从	非洲	,	和	遭到攻击	格里利	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

his	native	hills	of	America	,
他的	本国的	丘陵	的	美国	,

于是诺亚很快将他的军队从非洲撤回，并进攻了格里利位于美洲的故乡山丘。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θiːmz] .

on	the	subject	of	the	Tariff	and	other	themes	.
在	这	主题	的	这	关税	和	其他	主题	.

关于关税及其他议题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [mə'lest] ['nəʊə] ,

And	in	their	deluge	of	words	and	detraction	,	I	did	not	molest	Noah	,
和	在	他们的	洪水	的	字	和	贬低	,	我	做过	不是	骚扰	诺亚	,

在他们铺天盖地的指责和诋毁中，我并没有骚扰诺亚。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] ,

nor	any	of	his	descendants	,
也不	任何	的	他的	后代	,

以及他的任何后代，

[seɪv] [tuː; tə] [pɔːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [træps] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [peɪ] [gɒs] [maɪ] ['wiːkli] [bɔːd] .

save	to	pawn	some	of	my	traps	occasionally	to	pay	Goss	my	weekly	board	.
节省	到	典当	一些	的	我的	陷阱	偶尔	到	支付	戈斯	我的	每周	木板	.

我攒钱偶尔会典当一些陷阱来支付戈斯每周的伙食费。

['griːli] [snɑːrld] [ænd; ənd] [graul] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Greeley	snarled	and	growled	at	me	for	weeks	,	but	he	had	a
格里利	纠缠	和	咆哮	在	我	为了	周	,	但	他	有	一个

[kən'sɪliətəri] ['neɪtʃə(r)] ,

conciliatory	nature	,
和解	自然	,

格里利冲我咆哮了好几个星期，但他天性比较温和。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməsli] [fə'geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ([æz; əz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv] [tuː]

and	magnanimously	forgave	me	,	and	,	(	as	after	the	quarrels	of	two
和	宽宏大量	原谅了	我	,	和	,	(	作为	后	这	争吵	的	二

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['lʌvəz] ,

enthusiastic	lovers	,
热情的	恋人	,

他宽宏大量地原谅了我，并且（就像两个热情的恋人吵架之后一样），

) [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

)	we	were	better	friends	than	ever	.
)	我们	是	更好的	朋友们	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更加亲密了。

[ai][əd'maɪəd][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['nəʊə] ,

I	admired	the	humor	and	genial	nature	of	Major	Noah	,
我	钦佩	这	幽默	和	和蔼可亲	自然	的	主要的	诺亚	,

我欣赏诺亚少校的幽默和友善的性格。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['tæləntsɪ][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːli] ,

and	I	respected	the	transcendental	talents	of	Horace	Greeley	,
和	我	受人尊敬	这	超验的	天赋	的	贺拉斯	格里利	,

我敬佩霍勒斯·格里利超凡的才华。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðeə(r)][ˌglædiə'tɔːriəl] [kə'lɪʒnz] ,

but	I	did	not	wish	to	be	devoured	by	their	gladiatorial	collisions	,
但	我	做过	不是	希望	到	是	吞噬	经过	他们的	角斗士	碰撞	,

但我不想被他们如同角斗士般的碰撞所吞噬。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl]['kɒmbæt] .

although	I	was	the	sole	origin	of	their	editorial	combat	.
虽然	我	曾是	这	唯一	起源	的	他们的	社论	战斗	.

虽然我是他们编辑斗争的唯一始作俑者。

[roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

Rhode	Island	was	now	on	the	verge	of	civil	war	.
罗德岛	岛	曾是	现在	在	这	边缘	的	民用	战争	.

罗德岛当时已处于内战边缘。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'drest] [ðə; ði][fɜːst] [ə'semblɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [haʊs] , [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,

My	father	addressed	the	first	assemblage	at	the	old	Town	House	,	in	Providence	,
我的	父亲	已解决	这	第一的	装配	在	这	老的	镇	房子	,	在	普罗维登斯	,

我父亲在普罗维登斯老市政厅向第一次集会发表了讲话。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wɪlsn] [dɔː(r)] ,

against	the	revolutionary	doctrines	of	Thomas	Wilson	Dorr	,
反对	这	革命性的	教义	的	托马斯	威尔逊	多尔	,

反对托马斯·威尔逊·多尔的革命理论，

[ænd; ənd] [həˈræŋ] [ðə; ði] [frɛndz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	harangued	the	friend's	of	Law	and	Order	in	various	parts	of	the	State
和	训斥	这	朋友们	的	法律	和	命令	在	各种各样的	部分	的	这	状态

.

:

.

并向该州各地维护法律和秩序的朋友们进行了猛烈抨击。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['henri] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

My	brother	Henry	came	to	New	York	,
我的	兄弟	亨利	来了	到	新的	约克	,

我哥哥亨利来到了纽约，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] ,

and	told	me	that	my	father	had	received	letters	from	the	insurgents	,
和	讲述	我	那	我的	父亲	有	已收到	信件	从	这	叛乱分子	,

他告诉我，我父亲收到了叛乱分子的来信。

['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sʌlt] [baɪ] ['rʌfiən]

warning	him	to	prepare	to	meet	his	God	,	and	was	insulted	by	ruffians
警告	他	到	准备	到	见面	他的	上帝	,	和	曾是	受辱	经过	恶棍

[waɪl] ['krɒsɪŋ] ['prɒvɪdəns] [brɪdʒ] ,

while	crossing	Providence	bridge	,
尽管	过境	普罗维登斯	桥	,

他被警告要做好见神的准备，并在过普罗维登斯桥时遭到流氓侮辱。

[huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːs] [hɪz; ɪz] [ɪn'flæmət(ə)ri]

who	threatened	to	destroy	his	property	,	if	he	did	not	cease	his	inflammatory
WHO	威胁	到	破坏	他的	财产	,	如果	他	做过	不是	停止	他的	炎症

['spiːtʃɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

speeches	against	them	,
演讲	反对	他们	,

他们威胁说，如果他不停止发表针对他们的煽动性言论，就要毁掉他的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɜːn] [hɪz; ɪz]

and	that	father	defied	them	,	and	told	them	that	they	might	burn	his
和	那	父亲	违抗	他们	,	和	讲述	他们	那	他们	可能	烧伤	他的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

那位父亲违抗了他们的命令，并告诉他们，他们可以烧毁他的房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] [hɪz; ɪz][lænd] .

but	they	could	not	burn	his	land	.
但	他们	可以	不是	烧伤	他的	土地	.

但他们没能烧毁他的土地。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]

I	went	to	Providence	,	and	was	saluted	by	father	in	tones	of	the	purest
我	去	到	普罗维登斯	,	和	曾是	敬礼	经过	父亲	在	音调	的	这	最纯净的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

我去了普罗维登斯，父亲用最真挚的爱意向我致敬。

[aɪ] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz] ,

I	slept	at	his	house	,	for	several	nights	,	and	joined	the	City	Guards	,
我	睡着了	在	他的	房子	,	为了	一些	夜晚	,	和	加入	这	城市	卫兵	,

我在他家住了几个晚上，并加入了城卫队。

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	my	company	was	assigned	a	position	on	the	west	side	of	the	bridge	,
和	我的	公司	曾是	分配	一个	位置	在	这	西方	边	的	这	桥	,

我的公司被分配到桥西侧的岗位，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] ['sʌnraɪz] .

to	guard	the	city	from	sunset	till	sunrise	.
到	警卫	这	城市	从	日落	直到	日出	.

从日落到日出守护城市。

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [griːnz] ['kentɪʃ] [gɑːdz] , (['tʃerɪʃt] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,) [ɒv; əv]

News	came	that	old	General	Green's	Kentish	Guards	,	(	cherished	by	Washington	,	)	of
消息	来了	那	老的	一般的	青菜	肯特郡	卫兵	,	(	珍爱	经过	华盛顿	,	)	的

[iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

East	Greenwich	,
东方	格林威治	,

有消息传来，老格林将军麾下的肯特卫队（深受华盛顿器重）驻扎在东格林威治。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ælən] , [hæd; həd] ['faɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [æt; ət] [pɔː'tʌkɪt] , [faɪv]

commanded	by	Captain	Allen	,	had	fired	on	the	insurgents	at	Pawtucket	,	five
命令	经过	队长	艾伦	,	有	被解雇	在	这	叛乱分子	在	帕图基特	,	五

[maɪlz] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ,

miles	from	Providence	,
英里	从	普罗维登斯	,

由艾伦上尉指挥的部队向距离普罗维登斯五英里的帕图凯特的叛乱分子开火。

[ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

and	killed	and	wounded	half	a	dozen	of	the	rebels	,
和	被杀	和	受伤	一半	一个	打	的	这	叛军	,

击毙并击伤了六名叛军，

[ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [gɑːdz] .

and	my	Company	was	immediately	sent	to	relieve	the	Kentish	Guards	.
和	我的	公司	曾是	立即地	发送	到	缓解	这	肯特郡	卫兵	.

于是我的连队立即被派去接替肯特卫队。

[dʒʌst] ['praɪə(r)] [tuː; tə] ['entərɪŋ] [pɔː'tʌkɪt] ,

Just	prior	to	entering	Pawtucket	,
只是	事先的	到	进入	帕图基特	,

就在进入帕图基特之前，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['wɪmɪn] [beltʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]

the	Dorr	women	belched	from	their	doors	and	windows	the	most	disgusting
这	多尔	女性	打嗝	从	他们的	门	和	视窗	这	最多	令人作呕

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

ejaculations	,
射精	,

多尔家的女人们从门窗里喷出极其恶心的精液，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [vɪ'rɑːgəʊ] [ɪk'skleɪm] : “ [ent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ?

and	I	heard	one	virago	exclaim	:	“	An't	you	a	precious	gang	of	soldiers	?
和	我	听到	一	泼妇	惊叹	:	“	蚂蚁	你	一个	宝贵的	帮派	的	士兵	?

我听到一个泼妇喊道：“你们不是一群宝贵的士兵吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'metɪk] .

You	look	as	though	Providence	had	taken	a	powerful	emetic	.
你	看	作为	尽管	普罗维登斯	有	已采取	一个	强大的	催吐剂	.

你看上去就像是上帝给你服用了强效催吐剂。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [dəʊs] ,

”	This	was	a	hard	dose	,
”	这	曾是	一个	难的	剂量	,

“这剂量太大了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

but	it	came	from	one	who	bore	the	form	and	garb	of	a	lady	,
但	它	来了	从	一	WHO	钻孔	这	形式	和	外衣	的	一个	女士	,

但这话却出自一位外表和穿着都像女士的人之口。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

and	we	had	to	swallow	it	without	a	murmur	.
和	我们	有	到	吞	它	没有	一个	低语	.

我们只能默默地咽下这口气。

[eks] - ['gʌvənə(r)] [ɜ:rl] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɔ:'tʌkɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Ex	-	Governor	Earle	came	from	Pawtucket	on	the	wings	of	lightning	,
前任	-	州长	厄尔	来了	从	帕图基特	在	这	翅膀	的	闪电	,

前州长厄尔如闪电般从帕图基特而来。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɪnstənt] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]['entə(r)] [pɔ:'tʌkɪt]

and	told	us	it	would	be	instant	death	for	us	to	enter	Pawtucket
和	讲述	我们	它	会	是	立即的	死亡	为了	我们	到	进入	帕图基特

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:(r)][men] ,

without	more	men	,
没有	更多的	男人	,

他们告诉我们，如果没有更多人手，我们贸然进入波塔基特就会立刻丧命。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ['ɔ:dəd] [ju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

but	,	much	to	my	regret	,	our	Captain	ordered	us	to	follow	him	into	the
但	,	很多	到	我的	后悔	,	我们的	队长	订购	我们	到	跟随	他	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但令我非常遗憾的是，我们的船长命令我们跟随他进城。

[hu:z] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['despərət] ['aʊtlɔ:z] ,

whose	streets	were	crowded	with	desperate	outlaws	,
谁	街道	是	挤	和	绝望的	亡命之徒	,

街道上挤满了绝望的亡命之徒，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd]['frægmənts] [ɒv; əv]['aɪən][æt; ət][ðə; ði]

who	were	hooting	and	hurling	stones	and	fragments	of	iron	at	the
WHO	是	倒彩	和	投掷	石头	和	片段	的	铁	在	这

['kentɪʃ] [gɑ:dz] ,

Kentish	Guards	,
肯特郡	卫兵	,

他们一边发出嘘声，一边向肯特郡卫队投掷石块和铁片。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] .

who	were	literally	surrounded	by	the	mob	.
WHO	是	字面上地	包围	经过	这	暴民	.

他们当时真的被暴徒团团围住。

[wen] ['kæptɪn] ['ælən] [sɔ:] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ə'prəʊtʃ] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [ə'reɪd] [ju: 'es] [ə'genst]

When	Captain	Allen	saw	our	Company	approach	,	he	instantly	arrayed	us	against
什么时候	队长	艾伦	锯	我们的	公司	方法	,	他	即刻	排列	我们	反对

[ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt][fɔ:(r); fə(r)]['feɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

the	insurgents	for	fatal	action	,
这	叛乱分子	为了	致命的	行动	,

艾伦上尉看到我们连队逼近，立即下令我们与叛军展开殊死搏斗。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [təʊld][ðə; ði] [-] [θ'aʊzəndz] ['prez(ə)nt] ,

and	,	taking	out	his	watch	,	told	the	beligerent	thousands	present	,
和	,	采取	出去	他的	手表	,	讲述	这	好战的	数千	展示	,

他掏出怀表，对在场数千名好战分子说道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'spɜ:s] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [wʊd] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

that	if	they	did	not	disperse	in	ten	minutes	,	he	would	fire	upon	them	.
那	如果	他们	做过	不是	分散	在	十	分钟	,	他	会	火	之上	他们	.

如果十分钟内他们不散去，他就要向他们开火。

[ai] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][ɪn] [ði:z] [ten] ['mɪnɪts] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	suffered	more	in	these	ten	minutes	,	than	in	all	my	life	,
我	遭受	更多的	在	这些	十	分钟	,	比	在	全部	我的	生活	,

这十分钟里我承受的痛苦，比我一生中承受的还要多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fɪəd] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

because	I	feared	the	rascals	wouldn't	go	,	and	we	would	have	to
因为	我	害怕	这	无赖	不会	去	,	和	我们	会	有	到

['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

fire	at	them	.
火	在	他们	.

因为我担心这些家伙不会走，那样我们就不得不向他们开火了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dɪs'pepsiə] [məʊst] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][maɪ] [p'ɒkɪts] [stʌft] [wɪð]

I	had	the	dyspepsia	most	horribly	,	and	had	all	my	pockets	stuffed	with
我	有	这	消化不良	最多	糟糕透了	,	和	有	全部	我的	口袋	填充	和

[tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['greɪəm] [bred] ,

chunks	of	Graham	bread	,
块	的	格雷厄姆	面包	,

我消化不良得非常厉害，口袋里塞满了大块的格雷厄姆面包。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][æn; ən]['ʌtə(r)]['skelɪt(ə)n] ,

for	a	warrior's	rations	,	and	was	reduced	to	an	utter	skeleton	,
为了	一个	战士们	口粮	,	和	曾是	减少	到	一个	说出	骨骼	,

他只够维持战士的口粮，结果瘦得只剩下一副骨架。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊld][maɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] [ˌpə:pən'dikjuləli] ,

and	could	hardly	hold	my	heavy	musket	perpendicularly	,
和	可以	几乎	抓住	我的	重的	滑膛枪	垂直	,

我几乎无法垂直握住我那支沉重的火枪。

[ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] ['feəli] ['rætld] [wen] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ælən] [fel] [ə'pɒn][maɪ]

and	my	bones	fairly	rattled	when	the	bloody	words	of	Captain	Allen	fell	upon	my
和	我的	骨头	相当	摇晃	什么时候	这	血腥	字	的	队长	艾伦	跌倒	之上	我的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

听到艾伦上尉那些血淋淋的话语，我感觉浑身骨头都颤抖起来。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['faɪəd][ə; eɪ][gʌn][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət]

I	had	never	fired	a	gun	but	once	,	and	that	was	at	a	snake	at
我	有	绝不	被解雇	一个	枪	但	一次	,	和	那	曾是	在	一个	蛇	在

['tɑ:psfi:ld] ,

Topsfield	,
托普斯菲尔德	,

我之前只开过一次枪，那是在托普斯菲尔德对着一条蛇开的。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌzl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Massachusetts	,	and	although	the	muzzle	was	within	an	inch	of	his	head	,
马萨诸塞州	,	和	虽然	这	枪口	曾是	之内	一个	英寸	的	他的	头	,

马萨诸塞州，尽管枪口离他的头只有一英寸远，

[ðə; ði][bɔ:l] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [fled] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd][ˌri:'ləʊd][maɪ]

the	ball	passed	into	the	ground	,	and	the	snake	fled	before	I	could	reload	my
这	球	通过了	进入	这	地面	,	和	这	蛇	逃亡	前	我	可以	重新加载	我的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

球落入地中，蛇在我重新装弹之前就逃走了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [ʃed] ['hju:mən] [blʌd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

And	yet	I	feared	I	might	shed	human	blood	,	and	perhaps	kill	one	or	more	,
和	然而	我	害怕	我	可能	棚	人类	血	,	和	也许	杀	一	或者	更多的	,

然而，我害怕我会流人血，甚至可能杀死一两个人。

[ɪf] ['kæptɪn] ['ælən] ['ɔ:dəd] [maɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] - .

if	Captain	Allen	ordered	my	Company	to	fire	at	the	Dorrites	.
如果	队长	艾伦	订购	我的	公司	到	火	在	这	-	.

如果艾伦上尉命令我的连队向多里特人开火。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [fɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

And	I	was	very	sure	I	would	fall	like	a	dead	man	,
和	我	曾是	非常	当然	我	会	落下	喜欢	一个	死的	男人	,

我当时非常确定自己会像死人一样倒下。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ] [dɪs'peptɪk] [nɜ:vz] [ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz]

from	the	effect	upon	my	dyspeptic	nerves	of	fright	and	thundering	noise
从	这	影响	之上	我的	消化不良	神经	的	惊吓	和	雷鸣	噪音

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['mʌskɪt] .

caused	by	the	simultaneous	discharge	of	one	hundred	muskets	.
导致	经过	这	同时	释放	的	一	百	滑膛枪	.

一百支火枪同时鸣放，惊恐万分，震耳欲聋的巨响刺激了我的消化不良神经。

[ænd; ənd][ai] ['æktʃuəli] ['envid] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['perəl] , [waɪl] [ai]

And	I	actually	envied	the	rebels	who	could	escape	from	peril	,	while	I
和	我	实际上	令人羡慕	这	叛军	WHO	可以	逃脱	从	危险	,	尽管	我

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

我其实很羡慕那些能够逃脱危险的叛军，而我却不能。

[æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [kæp][ænd; ənd] ['næpsæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][maɪ]

as	I	had	a	gun	,	cap	and	knapsack	,	and	was	hemmed	in	by	my
作为	我	有	一个	枪	,	帽	和	背包	,	和	曾是	包边	在	经过	我的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

因为我带着枪、帽子和背包，被我的战友们包围了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ,

I	could	not	exchange	my	clothes	,	and	was	closely	watched	by	the	insurgents	,
我	可以	不是	交换	我的	衣服	,	和	曾是	密切	观看	经过	这	叛乱分子	,

我无法更换衣物，而且受到叛乱分子的严密监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [left] [ðə; ði] [ræŋks] , [ai] [mait] [bi:; bi] [ʃɒt] [baɪ][maɪ] [əʊn] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:mz] ,

and	if	I	left	the	ranks	,	I	might	be	shot	by	my	own	companions	in	arms	,
和	如果	我	左边	这	排名	,	我	可能	是	射击	经过	我的	自己的	同伴	在	武器	,

如果我擅离职守，可能会被自己的战友枪毙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [ðəm'selvz] [mait] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ]

and	if	I	escaped	their	fire	,	the	insurgents	themselves	might	instantly	dispatch
和	如果	我	逃脱	他们的	火	,	这	叛乱分子	他们自己	可能	即刻	派遣

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

即使我侥幸逃脱了他们的炮火，叛乱分子也可能立即将我消灭。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][maɪ][taɪm]

The	fatal	ten	minutes	had	nearly	expired	,	and	I	supposed	my	time
这	致命的	十	分钟	有	几乎	已到期	,	和	我	据称	我的	时间

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

致命的十分钟即将过去，我想我的时间到了。

[æz; əz][ai][felt][ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['faɪəd] , [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['rʌfiən] [wʊd] [rʌʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

as	I	felt	sure	if	we	fired	,	that	two	thousand	ruffians	would	rush	upon	us	,
作为	我	毛毡	当然	如果	我们	被解雇	,	那	二	千	恶棍	会	匆忙	之上	我们	,

因为我确信，如果我们开火，会有两千名暴徒向我们冲过来。

[ænd; ənd] [hæk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts] .

and	hack	us	to	bleeding	fragments	.
和	黑客	我们	到	出血	片段	.

把我们虐得支离破碎。

[ai] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]

I	looked	up	to	the	brilliant	stars	,	but	with	all	their	cheerfulness	and
我	看起来	向上	到	这	杰出的	明星	,	但	和	全部	他们的	愉悦	和

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

我仰望璀璨的星空，但它们虽充满欢快和迷人之处，

[ai] [fɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][səʊl] [ə'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [relmz] .

I	feared	to	have	my	soul	approach	their	glittering	realms	.
我	害怕	到	有	我的	灵魂	方法	他们的	闪闪发光	领域	.

我害怕我的灵魂接近他们闪耀的领域。

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,

I	looked	down	upon	the	green	earth	,
我	看起来	向下	之上	这	绿色的	地球	,

我俯瞰着绿色的大地，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [nɒt][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['butʃə] ['kɑːkəs] [bɪ'ləʊ] [ɪts]

and	I	desired	not	an	eternal	abode	for	my	butchered	carcase	below	its
和	我	想要的	不是	一个	永恒	住所	为了	我的	屠宰	尸体	以下	它是

['freɪgrənt] ['sɜːfɪs] .

fragrant	surface	.
香	表面	.

我并不希望我被屠宰的尸体永远安葬在它芬芳的表面之下。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] [kɔːz] [ʌn'plez(ə)nt]

To	kill	a	man	I	thought	would	be	horrible	,	and	forever	cause	unpleasant
到	杀	一个	男人	我	想法	会	是	可怕	,	和	永远	原因	令人不快的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

杀死一个我认为很可怕的人，会让我永远做噩梦。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [maɪ'self] , [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] .

But	to	be	killed	myself	,	by	the	enemy	,	seemed	still	more	horrible	.
但	到	是	被杀	我	,	经过	这	敌人	,	似乎	仍然	更多的	可怕	.

但是，被敌人杀死，似乎更可怕。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['paʊdə(r)][ɪn][maɪ][gʌn] ,

And	I	resolved	to	put	nothing	but	powder	in	my	gun	,
和	我	已解决	到	放	没有什么	但	粉末	在	我的	枪	,

我决心枪里只装火药。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ɔː(r)] [wuːnd] [ðə; ði] - .

so	that	I	could	not	kill	or	wound	the	Dorrites	.
所以	那	我	可以	不是	杀	或者	伤口	这	-	.

这样我就不会杀害或伤害多里特人了。

[ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['slaɪli] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ][hjuː'meɪn] [ri'zɔlv] ,

I	regretted	that	I	could	not	slyly	tell	them	of	my	humane	resolves	,
我	后悔	那	我	可以	不是	狡猾地	告诉	他们	的	我的	人道	解决	,

我后悔没能悄悄地告诉他们我出于人道主义的决心。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'vɪns] ['sɪmələ(r)] ['klemənsi] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tə'geðə(r)]

so	that	they	could	evince	similar	clemency	towards	me	,	when	we	came	together
所以	那	他们	可以	表明	相似的	宽恕	向	我	,	什么时候	我们	来了	一起

[hænd][tuː; tə][hænd] ,

hand	to	hand	,
手	到	手	,

这样，当我们手牵手走到一起时，他们也能对我表现出同样的宽容。

[ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][neɪlz][tuː; tə][neɪlz] , [ænd; ənd][nəʊz][tuː; tə][nəʊz] , [ænd; ənd] ['beli]

and	foot	to	foot	,	and	nails	to	nails	,	and	nose	to	nose	,	and	belly
和	脚	到	脚	,	和	指甲	到	指甲	,	和	鼻子	到	鼻子	,	和	腹部

[tuː; tə] ['beli] ,

to	belly	,
到	腹部	,

脚对脚，指甲对指甲，鼻子对鼻子，肚子对肚子。

[ænd; ənd] [tiːθ] [tuː; tə] [tiːθ] .

and	teeth	to	teeth	.
和	牙齿	到	牙齿	.

牙齿相抵。

[ðə; ðiː][ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd]

The	ten	minutes	elapsed	,	and	the	rebels	remained	and	yelled	and
这	十	分钟	过去	,	和	这	叛军	剩余	和	大喊	和

[stəʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ˌjuː 'es] .

stoned	and	defied	us	.
吸食大麻	和	违抗	我们	.

十分钟过去了，叛军仍然留在那里，他们大声叫喊，投掷石块，并公然挑衅我们。

['kæptɪn] ['ælən] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][laɪn] , [ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][gɒt] ['blʌdi] [wɜːk]

Captain	Allen	passed	along	the	line	,	and	told	us	we	had	got	bloody	work
队长	艾伦	通过了	沿着	这	线	,	和	讲述	我们	我们	有	得到	血腥	工作

[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

艾伦上尉沿着铁路线走过来，告诉我们面前还有一大堆苦差事要做。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] , [ænd; ənd][ˌriː'ləʊd]['aʊə(r)] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] ,

and	besought	us	to	be	firm	,	and	reload	our	muskets	quickly	,
和	恳求	我们	到	是	公司	,	和	重新加载	我们的	滑膛枪	迅速地	,

并恳求我们坚定立场，迅速重新装填火枪。

[ænd; ənd]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)]

and	fire	at	the	hearts	of	our	adversaries	,	and	we	would	conquer
和	火	在	这	心	的	我们的	对手	,	和	我们	会	征服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

向敌人的心脏开火，我们就能战胜他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][wiː; wi]['əʊnli] ['hʌndrədz] . [ˌtuː'tuː]

although	they	numbered	thousands	,	and	we	only	hundreds	.	2
虽然	他们	编号	数千	,	和	我们	仅有的	数百	.	2

虽然他们人数有数千，而我们只有几百。

[aɪ] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	came	near	falling	at	this	intelligence	,
我	来了	靠近	坠落	在	这	智力	,

我差点被这个消息惊呆了。

[ænd; ənd] [liːnd] ['veri] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and **leaned** **very** **heavily** **against** **the** **soldiers** **on** **either** **side** **of** **me** **,**
和 倾斜 非常 重度 反对 这 士兵 在 任何一个 边 的 我 ,

然后他重重地倚靠在我两侧的士兵身上，

[huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][stænd] ['streɪtə(r)] , [wɪtʃ] ['streɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]
who **threatened** **to** **shoot** **me** **if** **I** **didn't** **stand** **straighter** **,** **which** **straightened** **me**
WHO 威胁 到 射击 我 如果 我 没有 站立 更直 , 哪个 拉直 我
['maɪti] [kwɪk] .
mighty **quick** **.**
强大的 快的 .

他威胁说如果我不站直就开枪打死我，这让我立刻站直了。

['kæptɪn] ['ælən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)]
Captain **Allen** **spoke** **of** **American** **patriotism** **,** **and** **our** **duty** **to** **our**
队长 艾伦 辐 的 美国人 爱国主义 , 和 我们的 责任 到 我们的
['neɪtɪv] [steɪt] ,
native **State** **,**
本国的 状态 ,

艾伦上尉谈到了美国的爱国主义，以及我们对祖国的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['peri] ,
and **to** **the** **United** **States** **,** **and** **of** **the** **valor** **of** **Green** **and** **Perry** **,**
和 到 这 团结的 各州 , 和 的 这 勇气 的 绿色的 和 佩里 ,

以及对美国的致敬，以及对格林和佩里英勇事迹的颂扬，

[bʌt; bət][ai] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
but **I** **scarcely** **heard** **what** **he** **said** **,**
但 我 几乎 听到 什么 他 说 ,

但我几乎没听清他说了什么。

[æz; əz][maɪ] ['terɪfaɪd] [maɪnd][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd]
as **my** **terrified** **mind** **was** **contemplating** **the** **horrors** **of** **an** **instant** **and**
作为 我的 恐惧 头脑 曾是 沉思 这 恐怖 的 一个 立即的 和
['blʌdi] [duːm] ,
bloody **doom** **,**
血腥 厄运 ,

当我恐惧的思绪飘向瞬间血腥毁灭的恐怖景象时，

[ænd; ənd][maɪ] ['gluːmi] ['prɒspekts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .
and **my** **gloomy** **prospects** **beyond** **the** **grave** **.**
和 我的 阴沉 前景 超过 这 严重 .

以及我死后黯淡的前景。

['kæptɪn] ['ælən] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [təˈwɔːdz]
Captain **Allen** **takes** **out** **his** **watch** **,** **and** **draws** **his** **sword** **,** **and** **I** **look** **towards**
队长 艾伦 需要 出去 他的 手表 , 和 平局 他的 剑 , 和 我 看 向
['hev(ə)n] ,
Heaven **,**
天堂 ,

艾伦上尉拿出怀表，拔出佩剑，我抬头望向天空。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] ['saɪlənt][preə(r)] ,
and **engage** **in** **a** **most** **solemn** **silent** **prayer** **,**
和 从事 在 一个 最多 庄严 沉默的 祷告 ,

然后进行极其庄严的默祷，

[æz; əz][ai] [naʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
as **I** **now** **expect** **to** **die** **in** **about** **five** **minutes** **.**
作为 我 现在 预计 到 死 在 关于 五 分钟 .

我现在估计自己还有五分钟就会死去。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] [gʌn] .)

(	To	be	continued	to	my	last	gun	.	)
(	到	是	持续	到	我的	最后的	枪	.	)

（未完待续，直至我的最后一枪。）

[ə; eɪ]['praɪməri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət]['piːtə(r)] ['kuːpərz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grəʊsəri] - ['grɒgəri] ,

A	Primary	Election	at	Peter	Cooper's	Funny	Little	Grocery	-	Groggery	,
一个	基本的	选举	在	彼得	库珀的	有趣的	小的	杂货店	-	蛆虫	,

彼得·库珀趣味小杂货店的初选

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] - [striːt] , [ɪn] - .

at	the	corner	of	the	Bowery	and	Stuyversant	Street	,	in	1820	.
在	这	角落	的	这	鲍厄里	和	-	街道	,	在	-	.

1820 年，在鲍厄里街和斯图伊弗森特街的拐角处。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

HALF	AN	HOUR	BEFORE	DAYLIGHT	.
一半	一个	小时	前	日光	.

天亮前半小时。

['piːtə(r)] — [wel] , [dʒæk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ?

Peter	—	Well	,	Jack	,	where	are	all	the	boys	you	promised	me	?
彼得	—	出色地	,	杰克	,	在哪里	是	全部	这	男孩们	你	承诺	我	?

彼得——杰克，你答应给我的那些男孩们呢?

[dʒæk] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Jack	—	They	are	asleep	in	the	market	.
杰克	—	他们	是	睡着了	在	这	市场	.

杰克——他们在市场里睡着了。

['piːtə(r)] — [zaʊndz] !

Peter	—	Zounds	!
彼得	—	声波	!

彼得——天哪!

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

杰克!

[ə'raʊz] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

Arouse	them	,	or	we	are	lost	.
引起	他们	,	或者	我们	是	丢失的	.

唤醒他们，否则我们将一败涂地。

[dʒæk] — [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] [aɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪldɪd] [stʌf] [wɪl] [suːn] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Jack	—	They	have	one	eye	open	,	and	the	gilded	stuff	will	soon	open	the	other
杰克	—	他们	有	一	眼睛	打开	,	和	这	镀金	东西	将要	很快	打开	这	其他

.

:

.

杰克——他们睁开了一只眼，那些金银财宝很快就会睁开另一只眼。

['piːtə(r)] — [dʒæk] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Peter	—	Jack	,	what	do	you	mean	?
彼得	—	杰克	,	什么	做	你	意思是	?

彼得——杰克，你什么意思?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [kept] ['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Have	I	not	kept	open	house	for	three	days	and	nights	,
有	我	不是	保留	打开	房子	为了	三	天	和	夜晚	,

我不是连续三天三夜敞开家门欢迎客人吗?

[ænd; ənd] [swil] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [wɪð] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	swilled	yourself	and	comrades	with	liquor	for	a	week	,
和	抿了一口	你自己	和	同志们	和	酒	为了	一个	星期	,

然后他和同伴们连续一个星期狂饮烈酒。

[ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [biːn] [drʌŋk] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ?

and	haven't	you	all	been	drunk	at	my	expense	for	several	days	?
和	还没有	你	全部	到过	醉	在	我的	费用	为了	一些	天	?

你们不是已经连续几天都在拿我寻开心，喝得烂醉吗?

[baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! [dʒæk] !

By	Jupiter	!	Jack	!
经过	木星	!	杰克	!

以朱庇特之名！杰克!

[juː; jʊ][woʊnt] ['dezət] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][best] [rʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you	won't	desert	me	,	after	drinking	so	much	of	my	best	rum	,	will	you	?
你	惯于	沙漠	我	,	后	喝	所以	很多	的	我的	最好的	朗姆酒	,	将要	你	?

你不会喝了我这么多最好的朗姆酒之后就抛弃我吧?

[dʒæk] — [ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [skʌlz] ,

Jack	—	The	boys	won't	expose	their	eyes	and	nose	,	and	teeth	and	skulls	,
杰克	—	这	男孩们	惯于	暴露	他们的	眼睛	和	鼻子	,	和	牙齿	和	头骨	,

杰克——这些男孩不会露出他们的眼睛、鼻子、牙齿和头骨。

[ænd; ənd] [['beliz]] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [klɔːz] [ænd; ənd][bɪg][fɪsts] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [klʌbz]

and	bellies	to	the	sharp	claws	and	big	fists	,	and	stones	and	clubs
和	肚子	到	这	锋利的	爪子	和	大的	拳头	,	和	石头	和	俱乐部

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvəs(ə)riz] ,

of	your	political	adversaries	,
的	你的	政治的	对手	,

用你政治对手的利爪、大拳头、石头和棍棒攻击你的腹部，

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] [pɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd]

without	some	money	in	advance	,	to	tickle	the	palms	of	the	surgeon	and
没有	一些	钱	在	进步	,	到	痒痒	这	棕榈树	的	这	外科医生	和

['nɜːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

nurses	at	the	Hospital	.
护士	在	这	医院	.

如果没有预先支付一些钱，就无法讨好医院的外科医生和护士。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [woʊnt] [trʌst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

For	doctors	and	nurses	won't	trust	the	poor	,	you	know	,
为了	医生	和	护士	惯于	相信	这	贫穷的	,	你	知道	,

你知道，医生和护士不会信任穷人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [get][ðeə(r)] [skʌlz] [krækt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪməri] [ɪ'lekʃnz] .

and	especially	the	boys	who	get	their	skulls	cracked	at	the	primary	elections	.
和	尤其	这	男孩们	WHO	得到	他们的	头骨	裂纹	在	这	基本的	选举	.

尤其是那些在初选中被打得头骨骨折的男孩们。

['piːtə(r)] — [wel] , [dʒæk] ,

Peter	—	Well	,	Jack	,
彼得	—	出色地	,	杰克	,

彼得——嗯，杰克，

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] [rʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['praɪməri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

tell	the	boys	that	I	will	fill	them	with	good	rum	until	the	primary	election	is	over	,
告诉	这	男孩们	那	我	将要	充满	他们	和	好的	朗姆酒	直到	这	基本的	选举	是	超过	,

告诉小伙子们，在初选结束之前，我会让他们喝个痛快。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] , [aɪl] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm]
and **then** **,** **if** **I** **am** **victorious** **in** **the** **Nominating** **Convention** **,** **I'll** **reward** **them**
和 然后 , 如果 我 是 胜利者 在 这 提名 习俗 , 患病的 报酬 他们
['lɪbərəli] [wɪð] ['mʌni] .
liberally **with** **money** **.**
慷慨地 和 钱 .

然后，如果我在提名大会上获胜，我将慷慨地用金钱奖励他们。

[dʒæk] — ([wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hwɜːrl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz]) — [ðə; ði] [bɔɪz] [ent]
Jack **—** **(** **With** **his** **fingers** **whirling** **like** **a** **windmill** **over** **his** **nose** **)** **—** **The** **boys** **an't**
杰克 — (和 他的 手指 旋转 喜欢 一个 风车 超过 他的 鼻子) — 这 男孩们 蚂蚁
[səʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ðeə(r)] ['blʌdi] ['siːdʒɪz] ,
so **green** **as** **to** **trust** **the** **politicians** **until** **they** **have** **fought** **their** **bloody** **sieges** **,**
所以 绿色的 作为 到 相信 这 政治家 直到 他们 有 战斗 他们的 血腥 围攻 ,

杰克——（手指在鼻子上像风车一样飞舞）——孩子们还没那么天真，不会在政客们经历过血腥围攻之前就信任他们。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑː.fɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [stiːl] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **elected** **them** **to** **offices** **where** **they** **can** **steal** **fortunes** **from** **the**
和 当选 他们 到 办公室 在哪里 他们 能 偷 财富 从 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

并选举他们担任公职，以便他们能够窃取人民的财富。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [grʌb] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊðz] .
including **many** **a** **chunk** **of** **choice** **grub** **from** **our** **own** **mouths** **.**
包括 许多 一个 块 的 选择 幼虫 从 我们的 自己的 嘴 .

包括我们自己嘴里吃掉的许多美味佳肴。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['piːtə(r)] .
No **,** **no** **,** **Peter** **.**
不 , 不 , 彼得 .

不，不，彼得。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː; də] .
It **won't** **do** **.**
它 惯于 做 .

不行。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] .
Down **with** **the** **cash** **,** **and** **all** **will** **go** **well** **.**
向下 和 这 现金 , 和 全部 将要 去 出色地 .

现金贬值，一切都会好起来的。

['piːtə(r)] — [hæv; həv][ai][nɒt]['ɒf(ə)n][gɒt] [jɔː'self] [ænd; ənd] [frendz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [haʊs] ?
Peter **—** **Have** **I** **not** **often** **got** **yourself** **and** **friends** **out** **of** **the** **Watch** **House** **?**
彼得 — 有 我 不是 经常 得到 你自己 和 朋友们 出去 的 这 手表 房子 ?

彼得——我不是经常把你和你的朋友们从守望屋里救出来吗?

[dʒæk] — [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [lɒŋ] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [grɒg] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [ə'dʌltəreɪtɪd]
Jack **—** **And** **have** **we** **not** **long** **bought** **your** **grog** **,** **although** **you** **adulterated**
杰克 — 和 有 我们 不是 长的 买 你的 格罗格酒 , 虽然 你 掺假的
[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['lɪkə(r)] ['dilər] ?
it **more** **than** **other** **liquor** **dealers** **?**
它 更多的 比 其他 酒 经销商 ?

杰克——我们不是早就买过你的朗姆酒了吗？虽然你掺假的程度比其他酒商都严重？

[ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [fɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['pʌblɪk]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]

And	have	we	not	fought	your	public	battles	,	and	exposed	ourselves	to
和	有	我们	不是	战斗	你的	民众	战斗	,	和	裸露	我们自己	到

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

难道我们没有为你们公开作战，让自己身陷囹圄吗?

[ænd; ənd] ['peril] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌju: 'es]

and	periled	our	lives	to	give	you	political	influence	to	liberate	us
和	危险	我们的	生活	到	给	你	政治的	影响	到	解放	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] [haʊs] ,

from	the	Watch	House	,
从	这	手表	房子	,

我们冒着生命危险，为的是赋予你们政治影响力，让你们能够将我们从守望所中解救出来。

[wen] [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?

when	we	got	into	a	bad	scrape	on	your	account	?
什么时候	我们	得到	进入	一个	坏的	刮	在	你的	帐户	?

你的账户什么时候出了问题?

['pi:tə(r)] — [ju:; jʊ][laɪ] , [ju:; jʊ] [θi:f] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['vægəbɒnd] ,

Peter	—	You	lie	,	you	thief	and	drunken	vagabond	,
彼得	—	你	说谎	,	你	贼	和	醉	流浪汉	,

彼得——你这个撒谎的贼，你这个醉醺醺的流浪汉!

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ə'dʌltəreɪtɪd] [maɪ] ['lɪkə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [rʌm] ['seləz] .

if	you	say	I	adulterated	my	liquor	more	than	other	rum	sellers	.
如果	你	说	我	掺假的	我的	酒	更多的	比	其他	朗姆酒	卖家	.

如果你说我掺假的酒比其他朗姆酒卖家更多的话。

[dʒæk] — [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['pi:tə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ,

Jack	—	Have	a	care	,	Peter	,	have	a	care	,
杰克	—	有	一个	关心	,	彼得	,	有	一个	关心	,

杰克——彼得，小心点，小心点。

[fɔ:(r); fə(r)][dɪd][aɪ][nɒt] [kætʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)][baɪ][ðə; ði] - ['ɪntu:]

for	did	I	not	catch	you	in	the	very	act	of	pouring	water	by	the	pailfull	into
为了	做过	我	不是	抓住	你	在	这	非常	行为	的	浇注	水	经过	这	-	进入

[ə; eɪ] [rʌm] ['hɒgzhed] [lɑ:st] [wi:k] ,

a	rum	hogshead	last	week	,
一个	朗姆酒	猪头	最后的	星期	,

上周我不是亲眼看到你用桶往朗姆酒桶里倒水了吗?

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]['spjʊəriəs]['ælkəhɒl] , [wen] [ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dʌltəreɪt]

that	was	only	about	half	full	of	spurious	alcohol	,	when	you	began	to	adulterate
那	曾是	仅有的	关于	一半	满的	的	虚假的	酒精	,	什么时候	你	开始	到	掺杂

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

你开始掺假的时候，那瓶酒里大概只有一半是假酒?

['pi:tə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [drɪŋk][səʊ] [mʌtʃ] ,

Peter	—	I	was	afraid	the	boys	would	drink	so	much	,
彼得	—	我	曾是	害怕的	这	男孩们	会	喝	所以	很多	,

彼得——我担心孩子们会喝太多酒，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪp] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

that	they	would	not	be	sober	enough	to	whip	my	political	enemies	to	-	day	,
那	他们	会	不是	是	清醒	足够的	到	鞭	我的	政治的	敌人	到	-	天	,

他们今天恐怕没清醒到足以鞭打我的政治对手了。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ə'dʌltəreɪt] [maɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [rʌm] , [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒə'meɪkə]

if	I	did	not	adulterate	my	pure	and	strong	rum	,	which	came	from	Jamaica
如果	我	做过	不是	掺杂	我的	纯的	和	强的	朗姆酒	,	哪个	来了	从	牙买加

['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] .

only	last	week	.
仅有的	最后的	星期	.

如果我没有掺假我那纯正浓郁的朗姆酒的话，它可是上周才从牙买加运过来的。

[dʒæk] — [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ['pi:tə(r)] — [ðæt] [wɪl] [du:; də] ,

Jack	—	That	will	do	,	Peter	—	that	will	do	,
杰克	—	那	将要	做	,	彼得	—	那	将要	做	,

杰克——这样就可以了，彼得——这样就可以了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['smu:ðə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [laɪ][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

for	you	always	could	tell	a	smoother	and	bigger	lie	than	me	,	and
为了	你	总是	可以	告诉	一个	更平滑	和	大	说谎	比	我	,	和

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

I	give	it	up	.
我	给	它	向上	.

因为你总能编造比我更天衣无缝、更大的谎言，所以我放弃了。

['pi:tə(r)] — [kʌm] , [kʌm] , [dʒæk] — [ðɪs] [woʊnt][du:; də] .

Peter	—	Come	,	come	,	Jack	—	this	won't	do	.
彼得	—	来	,	来	,	杰克	—	这	惯于	做	.

彼得——来吧，来吧，杰克——这样不行。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['i:stən] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi]

The	sun	will	soon	be	climbing	the	eastern	hills	,	and	there's	no	time	to	be
这	太阳	将要	很快	是	攀登	这	东	丘陵	,	和	有	不	时间	到	是

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

太阳很快就要爬上东边的山丘了，时间紧迫，刻不容缓。

[wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[dʒæk] — [fɔ:k] ['əʊvə(r)] , ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil][daɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn]['aʊə(r)] ['efət] [tu:; tə] [stʌf]

Jack	—	Fork	over	,	Peter	,	and	we'll	die	,	if	necessary	,	in	our	effort	to	stuff
杰克	—	叉	超过	,	彼得	,	和	出色地	死	,	如果	必要的	,	在	我们的	努力	到	东西

[ðə; ði]['bælət]['bɒksɪz] ,

the	ballot	boxes	,
这	选票	盒子	,

杰克——彼得，把钱交出来，如果需要的话，我们愿意为了塞满选票而死。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [stʌft] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [draɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [fəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊlz] ,

and	keep	them	stuffed	all	day	,	and	drive	your	foes	from	the	polls	,
和	保持	他们	填充	全部	天	,	和	驾驶	你的	敌人	从	这	民意调查	,

让他们整天吃饱喝足，把你的对手赶出投票站。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['bɒksɪz][æt; ət]['sʌnset] ,

and	seize	the	boxes	at	sunset	,
和	抢占	这	盒子	在	日落	,

在日落时分夺取这些箱子。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [vəʊts] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tu:; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

and	count	the	votes	in	favor	of	your	delegates	to	the	Convention	.
和	数数	这	投票	在	偏爱	的	你的	代表们	到	这	习俗	.

统计赞成你们代表参加大会的票数。

['piːtə(r)] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [truː] ?

Peter	**—**	**Will**	**you**	**be**	**true**	**?**
彼得	—	将要	你	是	真的	?

彼得——你会忠于你吗?

[dʒæk] — [æz; əz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

Jack	**—**	**As**	**money**	**to**	**the**	**poor**	**man**	**.**
杰克	—	作为	钱	到	这	贫穷的	男人	.

杰克——就像给穷人的钱一样。

['piːtə(r)] — [ðen] [ə'weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][get]

Peter	**—**	**Then**	**awake**	**the**	**boys**	**,**	**and**	**let**	**them**	**all**	**come**	**quickly**	**,**	**and**	**get**
彼得	—	然后	醒	这	男孩们	,	和	让	他们	全部	来	迅速地	,	和	得到

[sʌm; səm] [stʌf] .

some	**stuff**	**.**
一些	东西	.

彼得——那就叫醒孩子们，让他们快点过来，拿些东西。

[dʒæk] (['skæmpə] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]) — [get] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['drʌŋkən] [θiːvz] ,

Jack	**(**	**Scampers**	**to**	**the**	**market**	**)**	**—**	**Get**	**up**	**,**	**you**	**lazy**	**drunken**	**thieves**	**,**
杰克	(	奔跑者	到	这	市场	)	—	得到	向上	,	你	懒惰的	醉	窃贼	,

杰克（匆匆跑向市场）——起来，你们这些懒惰的醉酒小偷!

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['piːtə(r)] ['kuːpərz] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['preʃəs]

and	**run**	**for**	**your**	**lives**	**to**	**Peter**	**Cooper's**	**,**	**and**	**get**	**some**	**precious**
和	跑步	为了	你的	生活	到	彼得	库珀的	,	和	得到	一些	宝贵的

[stʌf] .

stuff	**.**
东西	.

赶紧逃命到彼得·库珀那里，抢些宝贝东西。

([ðeɪ] [ɔːl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [stɔːlz] , [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

(	**They**	**all**	**spring**	**from**	**the**	**butcher**	**stalls**	**,**	**and**	**run**	**like**	**bloodhounds**	**for**
(	他们	全部	春天	从	这	屠夫	摊位	,	和	跑步	喜欢	寻血猎犬	为了

['piːtərz] ['grɒgəri] .)

Peter's	**groggery**	**.**	**)**
彼得的	蛆虫	.	)

（他们都从肉铺摊位上跳了出来，像猎犬一样奔向彼得的杂货店。）

[dʒæk] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['piːtə(r)] .

Jack	**—**	**Here**	**we**	**are**	**,**	**Peter**	**.**
杰克	—	这里	我们	是	,	彼得	.

杰克——彼得，我们到了。

['piːtə(r)] — [səʊ][aɪ] [pə'siːv] .

Peter	**—**	**So**	**I**	**perceive**	**.**
彼得	—	所以	我	感知	.

彼得——我也是这么认为的。

([ðeɪ] [ɔːl]['slaɪli][smaɪl][ænd; ənd][wɪŋk] , [ænd; ənd] [skruː] [ðeə(r)] [ɪk'spresɪv] [maʊðz] .)

(	**They**	**all**	**slyly**	**smile**	**and**	**wink**	**,**	**and**	**screw**	**their**	**expressive**	**mouths**	**.**	**)**
(	他们	全部	狡猾地	微笑	和	眨眼	,	和	拧紧	他们的	富有表现力的	嘴	.	)

（他们都狡黠地微笑、眨眼，咧开他们那富有表现力的嘴。）

[dʒæk] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][help][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [grɒg] , ['piːtə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ]

Jack	**—**	**Shall**	**I**	**help**	**the**	**boys**	**to**	**some**	**grog**	**,**	**Peter**	**,**	**while**	**you**	**are**	**counting**
杰克	—	将	我	帮助	这	男孩们	到	一些	格罗格酒	,	彼得	,	尽管	你	是	计数

[aʊt]['aʊə(r)]['praɪməri]['weɪdʒɪz] ?

out	**our**	**primary**	**wages**	**?**
出去	我们的	基本的	工资	?

杰克——彼得，在你清点我们基本工资的时候，我帮孩子们弄点朗姆酒好吗?

['piːtə(r)] — [əʊ] [jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [stɪf] [ə; eɪ] [hɔːn] , [dʒæk] ,

Peter	**—**	**O**	**yes**	**,**	**but**	**don't**	**give**	**them**	**too**	**stiff**	**a**	**horn**	**,**	**Jack**	**,**
彼得	—	哦	是的	,	但	不	给	他们	也	僵硬的	一个	喇叭	,	杰克	,

彼得——哦，是的，但是别对他们太热情，杰克。

[æz; əz][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][get] [ded] [drʌŋk] [bɪˈfɔː(r)] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]

as	**I**	**fear**	**they**	**will**	**all**	**get**	**dead**	**drunk**	**before**	**sundown**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**surely**	**be**
作为	我	害怕	他们	将要	全部	得到	死的	醉	前	日落	,	和	然后	患病的	一定	是

[dɪˈfiːtɪd] ,

defeated	**,**
战败	,

我担心他们会在日落前全部喝得酩酊大醉，那样我就肯定会输。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['faɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][pəulz][ɑː(r); ə(r)][kləʊzd] .

as	**the**	**hardest**	**fighting**	**will**	**be**	**after**	**the**	**poles**	**are**	**closed**	**.**
作为	这	最难	斗争	将要	是	后	这	杆子	是	关闭	.

最激烈的战斗将在投票结束后发生。

[səʊ] , [bɔɪz] , [pliːz] [drɪŋk] ['mɒdərətli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

So	**,**	**boys**	**,**	**please**	**drink**	**moderately**	**until**	**the**	**election**	**is**	**over**	**,**
所以	,	男孩们	,	请	喝	中等程度	直到	这	选举	是	超过	,

所以，各位男士，请在选举结束前适量饮酒。

[ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [bʊl] [dɒgz] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

and	**fight**	**like**	**bull**	**dogs**	**till**	**the**	**result**	**is**	**declared**	**,**	**and**	**then**	**,**	**if**	**I**	**am**	**the**
和	斗争	喜欢	公牛	狗	直到	这	结果	是	声明	,	和	然后	,	如果	我	是	这

['kɒŋkərə(r)] ,

conqueror	**,**
征服者	,

像斗牛犬一样战斗到胜负已分，然后，如果我是胜利者，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][get] [drʌŋk] [ɒn][maɪ] ['tɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [mʌnθ] .

you	**can**	**all**	**get**	**drunk**	**on**	**my**	**toddy**	**for**	**a**	**week**	**or**	**month**	**.**
你	能	全部	得到	醉	在	我的	托迪	为了	一个	星期	或者	月	.

你们可以喝我的热饮，喝上一个星期甚至一个月。

[dʒæk] — [ðæts] [ðə; ði][tɔːk] .

Jack	**—**	**That's**	**the**	**talk**	**.**
杰克	—	那就是	这	讲话	.

杰克——这就是人们谈论的话题。

[ðɛmz] ['aʊə(r)] [vˈjuːz] , [ent] [ðeɪ] , [bɔɪz] ?

Them's	**our**	**views**	**,**	**an't**	**they**	**,**	**boys**	**?**
它们是	我们的	浏览	,	蚂蚁	他们	,	男孩们	?

这就是我们的观点，对吧，伙计们?

[ɔːl] (['drɪŋkɪŋ]) — [wel] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

All	**(**	**drinking**	**)**	**—**	**Well**	**—**	**they**	**are**	**.**
全部	(	喝	)	—	出色地	—	他们	是	.

所有人都（喝酒）——嗯——他们都是。

['piːtə(r)] — [ðeə(r)] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪˈvaɪd][ðə; ði] ['bæləns]

Peter	**—**	**There**	**,**	**Jack**	**,**	**there's**	**your**	**share**	**,**	**and**	**now**	**you**	**divide**	**the**	**balance**
彼得	—	那里	,	杰克	,	有	你的	分享	,	和	现在	你	划分	这	平衡

[əˈmʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][kəmˈpænjənz] .

among	**your**	**honest**	**and**	**noble**	**companions**	**.**
之中	你的	诚实的	和	高贵	同伴	.

彼得——杰克，这是你的那份，现在你把剩下的分给你那些诚实高尚的同伴们。

[dʒæk] — [bɔɪz] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kændɪdət] ?

Jack	**—**	**Boys**	**—**	**do**	**you**	**hear**	**the**	**compliments**	**of**	**our**	**candidate**	**?**
杰克	—	男孩们	—	做	你	听到	这	赞美	的	我们的	候选人	?

杰克——孩子们——你们听到我们候选人受到的赞扬了吗?

[ɔːl] — [wel] — [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

All	—	Well	—	we	do	,	and	he	is	a	man	of	his	word	,	and	we'll
全部	—	出色地	—	我们	做	,	和	他	是	一个	男人	的	他的	单词	,	和	出色地

[pʊt] [hɪm] [θruː] .

put	him	through	.
放	他	通过	.

好的——我们当然会，他是个信守承诺的人，我们会让他通过的。

[dʒæk] — (['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) — ['sɪzəz] !

Jack	—	(	Putting	all	the	money	in	his	pocket	)	—	Scissors	!
杰克	—	(	推杆	全部	这	钱	在	他的	口袋	)	—	剪刀	!

杰克——（把所有的钱都放进口袋里）——剪刀!

[bɔɪz] !

boys	!
男孩们	!

男孩们!

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] !

Look	down	the	Bowery	!
看	向下	这	鲍厄里	!

看看鲍厄里街!

[ðeə(r)] [kʌm] , [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [dʒʌmp] , [ə'baʊt] ['fɔːti] ['bʊliz] [wɪð] [ned] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

There	come	,	on	the	full	jump	,	about	forty	bullies	with	Ned	,	the	murderer	,
那里	来	,	在	这	满的	跳	,	关于	四十	欺凌者	和	内德	,	这	凶手	,

只见大约四十个恶霸带着杀人犯内德，纵身跃来，

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [gæŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

at	their	head	,	screaming	and	beckoning	his	bloody	gang	to	follow	him	.
在	他们的	头	,	尖叫	和	招手	他的	血腥	帮派	到	跟随	他	.

他冲在队伍最前面，大声叫喊，示意他的血腥团伙跟随他。

['piːtə(r)] — [əʊ][gɒd] !

Peter	—	O	God	!
彼得	—	哦	上帝	!

彼得——哦，上帝!

[stænd][baɪ][ˌem 'iː] , [frendz] , [ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pəʊlz] ['əʊpən] .

Stand	by	me	,	friends	,	or	I'll	be	murdered	before	the	polls	open	.
站立	经过	我	,	朋友们	,	或者	患病的	是	被谋杀	前	这	民意调查	打开	.

朋友们，跟我站在一起，否则在投票开始前我就会被谋杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ned] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɪð'drɔː] [maɪ] [neɪm] [æz; əz]

For	Ned	threatened	to	kill	me	yesterday	,	if	I	didn't	withdraw	my	name	as
为了	内德	威胁	到	杀	我	昨天	,	如果	我	没有	提取	我的	姓名	作为

[ə; eɪ] ['kændɪdət] .

a	candidate	.
一个	候选人	.

昨天，内德威胁我说，如果我不撤回我的候选人资格，他就要杀了我。

[səʊ] , [doʊnt][let][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [bænd]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .

So	,	don't	let	him	and	his	desperate	band	murder	me	.
所以	,	不	让	他	和	他的	绝望的	乐队	谋杀	我	.

所以，别让他和他那群亡命之徒杀了我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ə'bændən][ˌem 'iː] .

For	I'm	sure	they	will	,	if	you	abandon	me	.
为了	我是	当然	他们	将要	,	如果	你	放弃	我	.

如果你抛弃我，我确信他们会这么做。

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[duː; də][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [breɪv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] !
Do stand by me , brave young gentlemen !
做 站立 经过 我 , 勇敢的 年轻的 先生们 !

勇敢的年轻绅士们，请站在我身边!

[woʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[pliːz] [duː; də] ?
Please do ?
请 做 ?

可以吗?

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .)
(He begins to cry .)
(他 开始 到 哭 .)

（他开始哭泣。）

[dʒæk] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] .
Jack — Here they come , and they are armed with clubs , knives and pistols .
杰克 — 这里 他们 来 , 和 他们 是 武装 和 俱乐部 , 刀具 和 手枪 .

杰克——他们来了，他们带着棍棒、刀和手枪。

['piːtə(r)] — [əʊ] ['lɔːdi] !
Peter — O Lordy !
彼得 — 哦 老天 !

彼得——我的天哪!

([ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd][gets][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][rʌm][kɑːsk] ,
(And he crawls under the counter , and gets behind a rum cask ,
(和 他 爬行 在下面 这 柜台 , 和 获得 在后面 一个 朗姆酒 酒桶 ,

（然后他爬到柜台下面，躲到一桶朗姆酒后面，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] .)
and is as quiet as a young rat .)
和 是 作为 安静的 作为 一个 年轻的 鼠 .)

它像幼鼠一样安静。）

[ned] ([bɜːstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Ned (bursting through the door ,
内德 (爆发 通过 这 门 ,

内德（猛地推开门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]) — [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [stʌft] [ðə; ði]['bælət] -
and his cronies smashing the windows) — I understand you stuffed the ballot -
和 他的 亲信 粉碎 这 视窗) — 我 理解 你 填充 这 选票 -
[bɒks][lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,
box last night for Peter Cooper ,
盒子 最后的 夜晚 为了 彼得 库珀 ,

（还有他的同伙砸碎窗户）——我听说你昨晚在投票箱里塞满了选票，投给了彼得·库珀。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə]['kæri][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [baɪ]['spjʊəriəs]['bæləts] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɒzɪtɪd]

and	intend	to	carry	the	election	to	-	day	,	by	spurious	ballots	already	deposited
和	打算	到	携带	这	选举	到	-	天	,	经过	虚假的	选票	已经	已存

.

:

.

他们打算利用已经投入的伪造选票，在今天进行选举。

[dʒæk] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

Jack	—	You	are	a	liar	.
杰克	—	你	是	一个	说谎者	.

杰克——你是个骗子。

([ðeɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ned] [θrəʊz] [dʒæk] , [ænd; ənd] [mɔ:l] [hɪm] ['ɔ:fli] .)

(	They	close	,	and	Ned	throws	Jack	,	and	mauls	him	awfully	.	)
(	他们	关闭	,	和	内德	投掷	杰克	,	和	战锤	他	非常	.	)

（他们关上门，内德把杰克扔了出去，狠狠地撕咬他。）

[ned] — [gəʊ][ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][dræg]['pi:tə(r)]['ku:pə(r)][frɒm; frəm]

Ned	—	Go	in	,	boys	,	and	give	no	quarter	,	and	drag	Peter	Cooper	from
内德	—	去	在	,	男孩们	,	和	给	不	四分之一	,	和	拖	彼得	库珀	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][rʌm][kɑ:sk] ,

behind	the	rum	cask	,
在后面	这	朗姆酒	酒桶	,

内德——伙计们，进去，别留情面，把彼得·库珀从朗姆酒桶后面拖出来！

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['flɒgɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ɪn]

under	the	bar	,	and	give	him	a	dreadful	flogging	,	for	not	withdrawing	in
在下面	这	酒吧	,	和	给	他	一个	可怕	鞭答	,	为了	不是	撤退	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kændɪdət] .

favor	of	my	candidate	.
偏爱	的	我的	候选人	.

把他关进酒吧，狠狠鞭打他，因为他没有撤回竞选，支持我的候选人。

['pi:tə(r)] — [əʊ][speə(r)][ˌem 'i:] , [ned] , [speə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

Peter	—	O	spare	me	,	Ned	,	spare	me	,	and	I'll	withdraw	from	the	field	.
彼得	—	哦	空闲的	我	,	内德	,	空闲的	我	,	和	患病的	提取	从	这	场地	.

彼得——哦，饶了我吧，内德，饶了我吧，我会退出战场。

[ned] — [ʃʌt] [ʌp] , - .

Ned	—	Shut	up	,	Snarlyow	.
内德	—	关闭	向上	,	-	.

内德——闭嘴，斯纳利奥。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nɒk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Give	it	to	him	,	boys	,	and	knock	his	teeth	down	his	throat	,
给	它	到	他	,	男孩们	,	和	敲	他的	牙齿	向下	他的	喉	,

伙计们，给他来一拳，把他的牙齿打进喉咙里！

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][nəʊz][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz][kraɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

and	make	his	nose	as	red	as	his	crimes	,	and	his	eyes	as	black
和	制作	他的	鼻子	作为	红色的	作为	他的	犯罪	,	和	他的	眼睛	作为	黑色的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

as	his	heart	.
作为	他的	心	.

让他的鼻子像他的罪行一样红，让他的眼睛像他的心一样黑。

[hɪt] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['rɒbəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ɑ:nt] .

Hit	him	again	,	and	avenge	his	robbery	of	his	poor	old	Aunt	.
打	他	再次	,	和	报仇	他的	抢劫	的	他的	贫穷的	老的	阿姨	.

再揍他一顿，替他可怜的老姑妈报仇，因为他抢劫了她。

['piːtə(r)] — [əʊ][speə(r)][ˌem 'iː] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rʌm] [aɪv] [gɒt]

Peter	—	O	spare	me	,	kind	gentlemen	,	and	I'll	give	you	all	the	rum	I've	got
彼得	—	哦	空闲的	我	,	种类	先生们	,	和	患病的	给	你	全部	这	朗姆酒	我已经	得到

[ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] ,

in	the	bar	,
在	这	酒吧	,

彼得——哦，饶了我吧，好心的先生们，我愿把酒吧里所有的朗姆酒都给你们。

[ænd; ənd] [daʊn] ['selə(r)] , [tuː] .

and	down	cellar	,	too	.
和	向下	地窖	,	也	.

还有地下室。

[ned] — [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔːz] , ['ʃaɪlɒk] .

Ned	—	Close	your	jaws	,	Shylock	.
内德	—	关闭	你的	下颚	,	夏洛克	.

奈德——夏洛克，闭上你的嘴。

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [kʌm] .

Your	time	is	come	.
你的	时间	是	来	.

你的时间到了。

([dʒæk] [naʊ] ['ræliz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [kə'lɪʒ(ə)n] [in'sjuː] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [stæbd] ,

(	Jack	now	rallies	,	and	a	bloody	collision	ensues	,	and	two	are	stabbed	,
(	杰克	现在	集会	,	和	一个	血腥	碰撞	随之而来	,	和	二	是	刺伤	,

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɒt] ,

and	one	shot	,
和	一	射击	,

（杰克突然振作起来，随后发生了一场血腥的碰撞，两人被刺伤，一人中枪，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][ɪz] ['terəbli] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [krɔːl] [ʌp]

and	Peter	is	terribly	beaten	,	and	thrown	into	the	cellar	,	but	soon	crawls	up
和	彼得	是	可怕	被打败	,	和	抛掷	进入	这	地窖	,	但	很快	爬行	向上

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

彼得被打得遍体鳞伤，扔进了地窖，但他很快就爬上了楼梯。

[ænd; ənd] ['piːtərz] [frendz] [flai][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .)

and	Peter's	friends	fly	for	their	lives	.	)
和	彼得的	朋友们	飞	为了	他们的	生活	.	)

彼得的朋友们为了保命而逃亡。）

['piːtə(r)] — (['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌm] [kɑːsk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [blɒkt] [wɪð] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] ,

Peter	—	(	sitting	on	a	rum	cask	,	with	his	nostrils	blocked	with	coagulated	blood	,
彼得	—	(	坐着	在	一个	朗姆酒	酒桶	,	和	他的	鼻孔	已屏蔽	和	凝固的	血	,

彼得——（坐在一个朗姆酒桶上，鼻孔里塞满了凝固的血，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊliz] ['drɪŋkɪŋ] ,

and	his	face	mashed	to	a	jelly	,	and	Ned	and	his	bullies	drinking	,
和	他的	脸	捣碎	到	一个	果冻	,	和	内德	和	他的	欺凌者	喝	,

他的脸被打得像果冻一样，而内德和他的恶霸们正在喝酒。

['lɑːfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]) — [əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

laughing	,	singing	,	and	dancing	)	—	O	dear	me	,
笑	,	歌唱	,	和	跳舞	)	—	哦	亲爱的	我	,

欢笑、歌唱和舞蹈）——哦，我的天哪，

[ai] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z]
I wish somebody would come and relieve me from the clutches of these
我 希望 某人 会 来 和 缓解 我 从 这 离合器 的 这些
['ɔ:f(ə)l] [men] .
awful men .
可怕 男人 .

我真希望有人能来把我从这些可怕的男人手中解救出来。

[ned] — (['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [rʌm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['pi:tə(r)]) — [nəʊ] ['ɪmpjədəns] , ['pi:tə(r)]
Ned — (throwing a glass of rum in the face of Peter) — No impudence , Peter
内德 — (投掷 一个 玻璃 的 朗姆酒 在 这 脸 的 彼得) — 不 厚颜无耻 , 彼得
.
:
.

内德——（把一杯朗姆酒泼到彼得脸上）——彼得，你太无礼了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsələnt] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [aɪl] [skɪn] [ju:; jʊ] .
Another insolent word , and I'll skin you .
其他 傲慢的 单词 , 和 患病的 皮肤 你 .

再敢说一句无礼的话，我就剥了你的皮。

([ðə; ði] [pə'li:s] [naʊ] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] , [ə'rest] [ned] [ænd; ənd][ɔ:l]
(The Police now rush in , and , after a bloody struggle , arrest Ned and all
(这 警察 现在 匆忙 在 , 和 , 后 一个 血腥 斗争 , 逮捕 内德 和 全部
[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

（警察冲进来，经过一番血腥搏斗，逮捕了内德和他的所有追随者，

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][tu:; tə]['prɪz(ə)n] .)
and drag them to prison .)
和 拖 他们 到 监狱 .)

把他们拖进监狱。）

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['sti:vn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .
Stephen H . Branch's Alligator .
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nju:] [jɔ:k] , ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , SATURDAY , JULY 17 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 七月 - , - .

纽约，1858 年 7 月 17 日，星期六。

['sti:vn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] " ['ælɪgeɪtə(r)] " [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] , [æt; ət]
STEPHEN H . BRANCH'S " ALLIGATOR " CAN BE obtained at all hours , at
斯蒂芬 H . 分行的 " 鳄鱼 " 能 是 获得 在 全部 小时 , 在
['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ,
wholesale and retail ,
批发的 和 零售 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的"鳄鱼"牌产品随时可批发零售。

[æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , (['sekənd] ['stɔ:ri]) , [nɪə(r)] [æn] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
at No . 114 Nassau Street , (Second Story) , near Ann Street , New York .
在 不 . - 拿骚 街道 , (第二 故事) , 靠近 安 街道 , 新的 约克 .

位于纽约市拿骚街114号（二楼），靠近安街。

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['fɒs(ə)l] .

A	Precious	Fossil	.
一个	宝贵的	化石	.

珍贵的化石。

[meə(r)] - ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [tu:; tə]

Mayor	Tiemann's	trickery	and	treachery	to
市长	-	诡计	和	背信弃义	到

蒂曼市长的诡计和背叛

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['θʌrəli] [ɪk'spəʊzd] .

the	Americans	thoroughly	exposed	.
这	美国人	彻底	裸露	.

美国人彻底暴露了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑ:d] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] ['wɜ:kʃɒp] [ɪn] -

The	following	Card	was	placed	in	every	house	and	store	and	workshop	in	1843
这	下列的	卡片	曾是	放置	在	每一个	房子	和	店铺	和	车间	在	-

,

,

,

以下这张卡片于1843年被放置在每家每户、每家每户和每家作坊里。

[baɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ef] . ['ti:mən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]

by	direction	of	Daniel	F	.	Tiemann	,	and	was	published	in	all	the	newspapers
经过	方向	的	丹尼尔	F	.	蒂曼	,	和	曾是	已发布	在	全部	这	报纸

[ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['pɪəriəd] :

of	that	memorable	period	:
的	那	难忘	时期	:

经丹尼尔·F·蒂曼指导，并在那个令人难忘的时期的所有报纸上发表：

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['vəʊtərz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	TO	THE	VOTERS	IN	THIS	HOUSE	.
“	到	这	选民	在	这	房子	.

〃致本院选民。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['tɪkɪt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,

The	inclosed	Ticket	is	presented	by	the	American	Republican	Party	,
这	封闭	票	是	呈现	经过	这	美国人	共和党人	派对	,

随信附上的选票由美国共和党颁发。

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌfrɪdʒ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [hæv; həv]

for	your	suffrage	—	it	is	composed	exclusively	of	Americans	who	have
为了	你的	选举权	—	它	是	由	只	的	美国人	WHO	有

[wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

withdrawn	from	the	great	contending	parties	of	the	day	,
撤回	从	这	伟大的	争吵	各方	的	这	天	,

为了你们的选举权——它完全由那些退出当时各大政党的美国人组成。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ;

for	the	sake	of	the	country	and	its	institutions	;
为了	这	清酒	的	这	国家	和	它是	机构	;

为了国家及其制度的利益；

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi]

their	character	and	standing	in	the	community	is	well	known	to	be
他们的	特点	和	常设	在	这	社区	是	出色地	已知	到	是

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɒnərəb(ə)l] ;

unexceptionable	and	highly	honorable	;
无可挑剔	和	高度	光荣的	;

他们的品行和在社区中的地位众所周知，无可挑剔，备受尊敬；

[ðeɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
they have pledged themselves , if elected , to support and carry out the
他们 有 承诺 他们自己 , 如果 当选 , 到 支持 和 携带 出去 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] ,
principles of this party ,
原则 的 这 派对 ,

他们已承诺，如果当选，将支持并贯彻本党的各项原则。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [vɪz] : —
which are as follows , viz : —
哪个 是 作为 跟随 , 即 : —

具体如下：—

1st .
1st .
1st .

第一。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)]
We maintain that the Naturalization Laws should be so altered as to require
我们 维持 那 这 入籍 法律 应该 是 所以 已修改 作为 到 要求
[ɒv; əv] [ɔːl] ['fɒrənəz] [huː] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of all Foreigners who may hereafter arrive in this Country ,
的 全部 外国人 WHO 可能 此后 到达 在 这 国家 ,

我们认为，应修改入籍法，要求所有今后抵达本国的外国人：

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a residence of twenty - one years , before granting them the privilege of the
一个 住宅 的 二十 - 一 年 , 前 授予 他们 这 特权 的 这
[ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ;
Elective Franchise ;
选修课 特许经营 ;

在授予他们选举权之前，需居住满二十一年；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleə(r)] ,
but at the same time , we distinctly declare ,
但 在 这 相同的 时间 , 我们 明显地 宣布 ,

但与此同时，我们明确声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vestɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] ,
that it is not our intention to interfere with the vested rights of any citizen ,
那 它 是 不是 我们的 意图 到 干扰 和 这 既得权益 权利 的 任何 公民 ,

我们无意干涉任何公民的既得权利。

[ɔː(r)] [leɪ] ['eni] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvlɪˌhʊd] [ɔː(r)] [ə'kwaɪərɪŋ]
or lay any obstruction in the way of Foreigners obtaining a livlihood or acquiring
或者 躺 任何 梗阻 在 这 方式 的 外国人 获得 一个 生计 或者 收购
['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
property in this country ;
财产 在 这 国家 ;

或以任何方式阻碍外国人在本国谋生或取得财产；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [wʊd] [grɑːnt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [həʊld]
but on the contrary , we would grant them the right to purchase , hold
但 在 这 相反 , 我们 会 授予 他们 这 正确的 到 购买 , 抓住
[ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] ['prɒpəti] ,
and transfer property ,
和 转移 财产 ,

但恰恰相反，我们会赋予他们购买、持有和转让财产的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

and	**to**	**enjoy**	**and**	**participate**	**in**	**all**	**the**	**benefits**	**of**	**our**	**country**	**,**
和	到	享受	和	参加	在	全部	这	好处	的	我们的	国家	,

并享受和参与我们国家的一切福利，

([ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] ,

(	**except**	**that**	**of**	**voting**	**and**	**holding**	**office**	**,**
(	除了	那	的	表决	和	保持	办公室	,

（除了投票和担任公职之外，

) [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .

)	**as**	**soon**	**as**	**they**	**declare**	**their**	**intentions**	**to**	**become**	**citizens**	**.**
)	作为	很快	作为	他们	宣布	他们的	意图	到	变得	公民	.

一旦他们宣布有意成为公民。

2d .

2d .

2d .

2d.

[wiː; wi] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɒmən] [skuːl] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

We	**advocate**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**present**	**Common**	**School**	**Law**	**,**	**and**	**the**	**re**	**-**
我们	提倡	这	废除	的	这	展示	常见的	学校	法律	,	和	这	关于	-

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

establishment	**of**	**the**	**Law**	**,**
建立	的	这	法律	,

我们主张废除现行的《普通学校法》，并重新制定该法。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [lɔː] .

known	**as**	**the**	**Public**	**School**	**Law**	**.**
已知	作为	这	民众	学校	法律	.

被称为公立学校法。

3d .

3d .

3d .

3d。

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] [ɔː(r)] ['kɒment] ,

We	**maintain**	**that**	**the**	**Bible**	**,**	**without**	**note**	**or**	**comment**	**,**
我们	维持	那	这	圣经	,	没有	笔记	或者	评论	,

我们认为，圣经本身，无论没有注释或评注，

[ɪz][nɒt][sek'teərɪən] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd]

is	**not**	**sectarian**	**—**	**that**	**it**	**is**	**the**	**fountain**	**-**	**head**	**of**	**morality**	**and**	**all**	**good**
是	不是	宗派	—	那	它	是	这	喷泉	-	头	的	道德	和	全部	好的

['gʌvənmənt] ,

government	**,**
政府	,

它并非宗派主义——它是道德和一切良好政府的源泉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [bʊk] .

and	**should**	**be**	**used**	**in**	**our**	**Public**	**Schools**	**as**	**a**	**reading**	**Book**	**.**
和	应该	是	用过的	在	我们的	民众	学校	作为	一个	阅读	书	.

应该在我们的公立学校用作阅读教材。

4th .

4th .

4th .

第四。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn]['eni][ænd; ənd] ['evri]

We	are	opposed	to	a	union	of	Church	and	State	in	any	and	every
我们	是	反对	到	一个	联盟	的	教会	和	状态	在	任何	和	每一个

[fɔːm] .

form	.
形式	.

我们反对任何形式的政教合一。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[wiː; wi][həʊld] [ðæt] ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] , ['əʊnli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , [tuː; tə]

We	hold	that	native	Americans	,	only	,	should	be	appointed	to	office	,	to
我们	抓住	那	本国的	美国人	,	仅有的	,	应该	是	任命	到	办公室	,	到

['ledʒɪsleɪt] ,

legislate	,
立法	,

我们认为，只有美洲原住民才能被任命为公职人员，参与立法。

[ədˈmɪnɪstə(r)] , [ɔː(r)]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

administer	,	or	execute	the	Laws	of	their	own	country	.
管理	,	或者	执行	这	法律	的	他们的	自己的	国家	.

执行或实施本国法律。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [səˈpɔːt]

These	are	our	principles	—	if	you	like	them	,	we	ask	your	support
这些	是	我们的	原则	—	如果	你	喜欢	他们	,	我们	问	你的	支持

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] ['tɪkɪt] .

for	the	enclosed	Ticket	.
为了	这	内	票	.

这些是我们的原则——如果您认同这些原则，请支持随附的票券。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] , [wɪð] [truːθ] , [ɪkˈskleɪm] , “ [dɪ'leɪ] [ɪz]

We	believe	the	time	has	come	when	we	may	,	with	truth	,	exclaim	,	“	Delay	is
我们	相信	这	时间	有	来	什么时候	我们	可能	,	和	真相	,	惊叹	,	“	延迟	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

我们认为，现在是时候名副其实地大声疾呼：”拖延是危险的。”

” [ðə; ði] [əˈbʌv] ['prɪnsəp(ə)lz][eɪm][æt; ət] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz] , [θriː]

”	The	above	principles	aim	at	existing	evils	,	3
”	这	多于	原则	目的	在	现存的	罪恶	,	3

上述原则旨在消除现存的弊端。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪˈnɔːməti] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['sɪəriəsli] ['aʊə(r)] ['dɪərɪst]

which	have	grown	to	such	enormity	as	to	threaten	seriously	our	dearest
哪个	有	生长	到	这样的	巨大	作为	到	威胁	严重地	我们的	亲爱的

[ænd; ənd][məʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] .

and	most	sacred	rights	.
和	最多	神圣	权利	.

这些行为已经发展到如此严重的程度，严重威胁到我们最珍贵、最神圣的权利。

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ]

We	have	waited	long	and	anxiously	for	some	movement	from	among
我们	有	等待	长的	和	焦虑地	为了	一些	移动	从	之中

['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [tʃek] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

other	parties	to	check	these	evils	,
其他	各方	到	查看	这些	罪恶	,

我们一直焦急地等待着其他各方采取行动来遏制这些弊端。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] .

and	we	have	waited	in	vain	.
和	我们	有	等待	在	徒劳	.

我们白等了。

[ðə; ðiː]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːti] ,

The	only	hope	that	remains	,	is	for	Americans	to	organize	a	new	party	,
这	仅有的	希望	那	遗迹	,	是	为了	美国人	到	组织	一个	新的	派对	,

唯一的希望，就是美国人组织一个新的政党。

[tuː; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][ðem; ðəm] .

to	combat	and	counteract	them	.
到	战斗	和	抵消	他们	.

为了对抗和反制它们。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

This	we	have	done	.
这	我们	有	完毕	.

我们已经做到了。

[ðə; ðiː] [ˌprezɪ'denʃl] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] . — [wiː; wi][ɪn'vaɪt][juː; jʊ]

The	Presidential	question	we	have	nothing	to	do	with	.	—	We	invite	you
这	总统	问题	我们	有	没有什么	到	做	和	.	—	我们	邀请	你

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['stændəd] :

to	our	Standard	:
到	我们的	标准	:

总统选举问题与我们无关。——我们诚邀您阅读我们的《标准报》:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

it	is	raised	in	the	cause	of	Civil	and	Religious	Liberty	,
它	是	提高	在	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	,

这是为了维护公民自由和宗教自由而提出的。

[ænd; ənd][nəʊ] [truː] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	true	American	can	fight	against	it	.
和	不	真的	美国人	能	斗争	反对	它	.

没有哪个真正的美国人会反对它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] ['bænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] - - .

It	is	the	same	Banner	that	was	raised	by	Americans	in	'	76	.
它	是	这	相同的	横幅	那	曾是	提高	经过	美国人	在	-	-	.

这是美国人在1976年升起的同一面旗帜。

['dænjəl] [ef] . ['tiːmən] , ['prezɪdənt] .

DANIEL	F	.	TIEMANN	,	President	.
丹尼尔	F	.	铁曼	,	总统	.

丹尼尔·F·蒂曼，总裁。

[dʒeɪ] . [biː] . ['denɪs] , ['sekrət(ə)ri] .

J	.	B	.	Dennis	,	Secretary	.
J	.	B	.	丹尼斯	,	秘书	.

JB Dennis，秘书。

[njuː] [jɔːk] , [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .

New	York	,	November	1	,	1843	.
新的	约克	,	十一月	1	,	-	.

纽约，1843年11月1日。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hɒlənd] ['dʌtʃmən] ,

"	This	will	do	pretty	well	for	a	man	whose	father	is	a	Holland	Dutchman	,
"	这	将要	做	漂亮的	出色地	为了	一个	男人	谁	父亲	是	一个	荷兰	荷兰人	,

"对于一个父亲是荷兰人的人来说，这会是一笔相当不错的收入。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd]

and	cannot	now	speak	the	American	language	so	as	to	be	easily	understood
和	不能	现在	说话	这	美国人	语言	所以	作为	到	是	容易地	理解

,

,

,

而且现在还不能说一口流利的美式英语，让人容易听懂。

— [huː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒektɪd] [gə'rəutə] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtlz] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

—	who	is	appointing	the	ejected	garroters	of	European	Capitals	,	to	the	most
—	WHO	是	任命	这	被弹出	绞刑架	的	欧洲的	首都	,	到	这	最多

['luːkrətɪv] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,

lucrative	and	honorable	positions	,
利润丰厚	和	光荣的	职位	,

——是谁在任命那些被驱逐出欧洲各国首都的刽子手，担任最赚钱、最体面的职位?

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

while	poor	and	honest	and	intelligent	Americans	(	for	whom	he
尽管	贫穷的	和	诚实的	和	聪明的	美国人	(	为了	谁	他

[prə'fest] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [lʌv] [ɪn] - ,

professed	such	boundless	love	in	1843	,
声称	这样的	无边无际	爱	在	-	,

而贫穷、诚实、聪明的美国人（他在1843年曾对他们表达过无限的爱），

) [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːtɪli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪft] , — [huː] [hæz; həz] [tɔil]

)	are	haughtily	denied	the	humblest	appointments	in	his	gift	,	—	who	has	toiled
)	是	傲慢地	否认	这	最谦逊的	预约	在	他的	礼物	,	—	WHO	有	辛勤劳作

[wɪð] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] ,

with	sleepless	vigilance	,
和	失眠	警觉	,

）傲慢地拒绝给予他所能给予的最卑微的任命，——他为此彻夜未眠地辛勤工作，

— [sɪns] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [meə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , — [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði]

—	since	his	recent	election	as	Mayor	by	the	Americans	,	—	to	reinstate	the
—	自从	他的	最近的	选举	作为	市长	经过	这	美国人	,	—	到	恢复	这

['əʊdiəs] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ,

odious	George	W	.	Matsell	,
令人厌恶的	乔治	W	.	马特塞尔	,

——自从他最近被美国人选为市长以来——就恢复了令人憎恶的乔治·W·马特塞尔的职务，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] ['strʌg(ə)l] , [sək'siːdɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði]

and	who	has	,	after	an	arduous	struggle	,	succeeded	in	effecting	the
和	WHO	有	,	后	一个	艰巨	斗争	,	成功了	在	产生影响	这

[ˌriːə'pɔɪnmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lenəd] ,

reappointment	of	Captain	Leonard	,
重新任命	的	队长	伦纳德	,

经过艰苦卓绝的努力，他终于成功地促成了伦纳德上尉的重新任命。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['daʊlɪŋ] , [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

a	Canadian	,	and	of	Captain	Dowling	,	an	Irishman	,
一个	加拿大	,	和	的	队长	道林	,	一个	爱尔兰人	,

一位加拿大人，以及爱尔兰人道林上尉

([bəuθ][ɒv; əv] [huːz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['peɪpəz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [huː]

(	both	of	whose	naturalization	papers	I	would	like	to	see	,	or	the	man	who
(	两个都	的	谁	入籍	文件	我	会	喜欢	到	看	,	或者	这	男人	WHO

[hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] ,

has	seen	them	,
有	已见	他们	,

（我想看看他们的入籍文件，或者看看看过这些文件的人，）

) [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌgld] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] [baɪ]['kuːpə(r)] , [dʒə'rɑːrd] , ['tiːmən] ,

)	who	were	smuggled	back	to	their	old	quarters	by	Cooper	,	Gerard	,	Tiemann	,
)	WHO	是	走私	后退	到	他们的	老的	四分之一	经过	库珀	,	杰拉德	,	蒂曼	,

他们被库珀、杰拉德、蒂曼偷偷带回了原来的住处，

['bəʊ.ən] , [ænd; ənd][strænəhæm] , [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['suːərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːs]

Bowen	,	and	Stranaham	,	to	cut	the	throat	of	Seward	,	and	to	diffuse
鲍文	,	和	斯特拉纳汉姆	,	到	切	这	喉	的	西沃德	,	和	到	扩散

['pɔɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

poison	through	the	Police	Department	,
毒	通过	这	警察	部门	,

鲍文和斯特拉纳汉意图割断西沃德的喉咙，并在警察局散布毒药。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] ['pɜːdʒəd] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

and	to	re	-	create	the	perjured	carcase	of	Matsell	on	the	ruins	of
和	到	关于	-	创造	这	伪证	尸体	的	马特塞尔	在	这	废墟	的

['tɔːlmɪdʒ] [ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Tallmadge	and	Wm	.
塔尔马奇	和	威廉	.

并在塔尔马奇和威廉的废墟上重现马特塞尔的伪证尸体。

['kɜːtis] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

Curtis	Noyes	,	his	noble	son	-	in	-	law	.
柯蒂斯	诺伊斯	,	他的	高贵	儿子	-	在	-	法律	.

柯蒂斯·诺伊斯，他高贵的女婿。

['tiːmən] [ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Tiemann	aspires	to	the	honors	of	a	Governor	,	and	himself	and	his
蒂曼	渴望	到	这	荣誉	的	一个	州长	,	和	他自己	和	他的

['brʌðə(r)] ['edwəd] ['kuːpə(r)] ,

brother	Edward	Cooper	,
兄弟	爱德华	库珀	,

蒂曼渴望获得州长的荣誉，他和他的兄弟爱德华·库珀也渴望获得这一荣誉。

([ðə; ði] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊn] [sʌn][ɒv; əv]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,

(	the	Street	Commissioner	,	and	the	own	son	of	Peter	Cooper	,
(	这	街道	专员	,	和	这	自己的	儿子	的	彼得	库珀	,

（街道专员，也是彼得·库珀的亲生儿子，

) [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌfiən] [ɒv; əv][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] [tuː; tə] ['ɒfɪs] ,

)	are	appointing	all	the	ruffians	of	both	hemispheres	to	office	,
)	是	任命	全部	这	恶棍	的	两个都	半球	到	办公室	,

他们正在任命南北半球的所有恶棍担任公职，

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tiːmən] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	effect	the	nomination	and	election	of	Tiemann	as	Governor	of	the
到	影响	这	提名	和	选举	的	蒂曼	作为	州长	的	这

['empaɪə(r)] [steɪt] .

Empire	State	.
帝国	状态	.

促成蒂曼被提名并当选为帝国州州长。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] , [ænd; ənd]['dænjəl] , [ænd; ənd] ['edwəd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔɪld] .

But	Peter	,	and	Daniel	,	and	Edward	will	be	foiled	.
但	彼得	,	和	丹尼尔	,	和	爱德华	将要	是	挫败	.

但是彼得、丹尼尔和爱德华的计划将会失败。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

No	man	can	attain	the	distinguished	honors	of	America	,
不	男人	能	达到	这	杰出的	荣誉	的	美国	,

没有人能够获得美国所授予的崇高荣誉。

[huː] ['prɔstɪˌtuːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt]

who	prostitutes	his	own	integrity	and	that	of	his	fellow	citizens	,	to	effect
WHO	妓女	他的	自己的	正直	和	那	的	他的	同伴	公民	,	到	影响

[hɪz; ɪz] [ʌn'gɒdli] [dɪ'zaɪnz] .

his	ungodly	designs	.
他的	不敬神的	设计	.

他为了实现自己邪恶的计划，出卖了自己的正直和同胞的正直。

['eərən] [bɜː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [æm'bɪʃəs] [rəʊgz] [traɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

Aaron	Burr	and	other	ambitious	rogues	tried	that	experiment	,
亚伦	伯尔	和	其他	雄心勃勃	流氓	尝试	那	实验	,

亚伦·伯尔和其他一些野心勃勃的恶棍尝试了这种实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] ['fɔɪld] [baɪ][ðə; ði][gɒd] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [prə'tekts]

and	they	were	resisted	and	foiled	by	the	God	who	loves	and	protects
和	他们	是	抵抗	和	挫败	经过	这	上帝	WHO	爱	和	保护

['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ,

our	beloved	America	,
我们的	心爱	美国	,

但他们遭到了热爱并保护我们挚爱的美国的上帝所抵抗和挫败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] [greɪvz] ,

and	they	went	down	to	ignominious	graves	,
和	他们	去	向下	到	可耻	坟墓	,

他们最终走向了耻辱的坟墓。

[huːz] ['æʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [ləʊd] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

whose	ashes	will	be	loathed	and	trampled	by	a	thousand	generations	.
谁	灰烬	将要	是	令人厌恶	和	践踏	经过	一个	千	几代人	.

他的骨灰将被千代人憎恶践踏。

[meə(r)] ['tiːmən] [ɪz][ə; eɪ] ['nɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [hæz; həz] ['beɪsli] [dis'əun] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Mayor	Tiemann	is	a	ninny	and	a	hypocrite	—	has	basely	disowned	his	native
市长	蒂曼	是	一个	傻瓜	和	一个	伪君子	—	有	卑鄙地	被断绝关系	他的	本国的

['hɒlənd] [skaɪz] — [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] — [bæm'buːzld] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] -

Holland	skies	—	has	never	been	naturalized	—	bamboozled	the	Americans	in	1843
荷兰	天空	—	有	绝不	到过	归化	—	被骗了	这	美国人	在	-

[ænd; ənd] - — [lʌvz] ['naɪðə(r)] [ə'merɪkən] [nɔː(r)] ['fɒrənə(r)] ,

and	1857	—	loves	neither	American	nor	foreigner	,
和	-	—	爱	两者都不	美国人	也不	外国人	,

蒂曼市长是个傻瓜和伪君子——卑鄙地否认了他的祖国荷兰的天空——从未入籍——在1843年和1857年欺骗了美国人——既不爱美国人也不爱外国人。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz][gɒd] — [bʌt; bət] [ə'dɔː] [hɪm'self][ænd; ənd]['piːtə(r)]['kuːpə(r)] ,

nor	his	God	—	but	adores	himself	and	Peter	Cooper	,
也不	他的	上帝	—	但	喜爱	他自己	和	彼得	库珀	,

他既不信奉上帝，反而崇拜自己和彼得·库珀。

[ænd; ənd] [fɪəz] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪtrən] ['mɪstrəs] [ɒn] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

and	fears	George	W	.	Matsell	and	his	Matron	Mistress	on	Randall's	Island	,
和	恐惧	乔治	W	.	马特塞尔	和	他的	护士长	情妇	在	兰德尔的	岛	,

并且害怕兰德尔岛上的乔治·W·马特塞尔和他那女管家。

[huːm] [hiː; hi] [fɔːst] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stræŋgld] , [waɪl] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [hel] ,

whom	he	forced	and	nearly	strangled	,	while	he	committed	a	deed	of	hell	,
谁	他	强制	和	几乎	被勒死	,	尽管	他	坚定的	一个	契据	的	地狱	,

他强迫并几乎勒死了他，同时犯下了滔天罪行。

[ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

in	the	violation	of	her	person	,	for	which	,	in	any	city	of	Europe	,
在	这	违反	的	她	人	,	为了	哪个	,	在	任何	城市	的	欧洲	,

侵犯她的人身自由，为此，在欧洲任何一座城市，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɔː(r)][ðə; ði] [blɒk] ,

he	would	be	dragged	to	a	dungeon	or	the	block	,
他	会	是	拖拽	到	一个	地牢	或者	这	堵塞	,

他会被拖到地牢或街区里去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]

and	perhaps	torn	to	pieces	in	the	market	place	,	by	the	indignant	and
和	也许	撕裂	到	件	在	这	市场	地方	,	经过	这	愤怒	和

['frenzɪ] ['pɒpjələs] .

phrensied	populace	.
狂暴	民众	.

或许会在集市上被愤怒而疯狂的民众撕成碎片。

[ˌedɪ'tɔːriəl][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] .

Editorial	Career	of	James	Gordon	Bennett	.
社论	职业	的	詹姆斯	戈登	贝内特	.

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。

[dʒɒn] ['kɛliz] [həʊm] .

JOHN	KELLY'S	HOME	.
约翰	凯利的	家	.

约翰·凯利的家。

['entə(r)][dʒɒn][ɪn] [tɪəz] .

Enter	John	in	tears	.
进入	约翰	在	眼泪	.

约翰泪流满面地走了进来。

[dʒɒnz] ['mʌðə(r)] — [wel] , [dɪə(r)] ['dʒɒni] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] [hɑːd] ?

John's	Mother	—	Well	,	dear	Johnny	,	why	do	you	cry	so	hard	?
约翰的	母亲	—	出色地	,	亲爱的	约翰尼	,	为什么	做	你	哭	所以	难的	?

约翰的母亲——亲爱的约翰尼，你为什么哭得这么伤心?

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	on	earth	did	you	come	from	?
在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?

你究竟来自哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ækt][ðə; ði] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][get] [wɪpt] ,

Have	you	been	fighting	,	and	did	you	act	the	coward	,	and	get	whipped	,
有	你	到过	斗争	,	和	做过	你	行为	这	懦夫	,	和	得到	鞭打	,

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] ?

and	run	home	?
和	跑步	家	?

你是不是参加了战斗，结果却像个懦夫一样被打败，然后逃跑回家了?

[spiːk] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][kæn; kən]

Speak	,	my	darling	boy	,	and	speak	quickly	,	so	that	your	dear	mother	can
说话	,	我的	亲爱的	男生	,	和	说话	迅速地	,	所以	那	你的	亲爱的	母亲	能

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

sympathise	with	you	.
同情	和	你	.

孩子，快点说，好让你亲爱的母亲能体谅你。

[dʒɒn] — ([stɪl] ['kraɪɪŋ]) — [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt]

John	—	(	still	crying	)	—	Dear	mother	,	my	heart	is	so	full	of	woe	,	that	I	cannot
约翰	—	(	仍然	哭泣	)	—	亲爱的	母亲	,	我的	心	是	所以	满的	的	悲哀	,	那	我	不能

[spiːk] .

speak	.
说话	.

约翰——（仍在哭泣）——亲爱的妈妈，我的心充满了悲伤，我无法说话。

['mʌðə(r)] — ([bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ]) — [əʊ] , [gɒd] !

Mother	**—**	**(**	**begins**	**to**	**cry**	**)**	**—**	**O**	**,**	**God**	**!**
母亲	—	(	开始	到	哭	)	—	哦	,	上帝	!

母亲——（开始哭泣）——哦，上帝！

[ai][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [ə'dɔ:rd] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

I	**fear**	**something**	**awful**	**has**	**happened**	**to**	**my**	**adored**	**son**	**,**	**and**	**that**	**he**	**is**
我	害怕	某物	可怕	有	发生	到	我的	受人喜爱	儿子	,	和	那	他	是

['ɪndʒəd] [ɪn'tɜ:nəli] ,

injured	**internally**	**,**
受伤	内部	,

我担心我心爱的儿子遭遇了可怕的事情，他可能受到了内伤。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [daɪ] .

and	**will**	**soon**	**die**	**.**
和	将要	很快	死	.

他很快就会死去。

([fɔ:ls] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd][klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [weil] [ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz]

(	**Falls**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**clasps**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**wails**	**in**	**piteous**	**tones**
(	瀑布	在	她	膝盖	,	和	扣环	她	双手	,	和	哀嚎	在	可怜的	音调

,

,

,

（她跪倒在地，双手抱胸，发出凄惨的哭喊声,）

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [gɒd] [tu:; tə][speə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .)

and	**implores**	**God**	**to**	**spare**	**her**	**son**	**.**	**)**
和	恳求	上帝	到	空闲的	她	儿子	.	)

她恳求上帝饶恕她的儿子。）

[dʒɒn] — (['si:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]) — [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [maɪ] [hɑ:t] , [nɒt][maɪ] [fɔ:m] , [ɪz]

John	**—**	**(**	**seizing**	**her**	**)**	**—**	**Don't**	**cry**	**,**	**dear**	**mother**	**,**	**my**	**heart**	**,**	**not**	**my**	**form**	**,**	**is**
约翰	—	(	抓住	她	)	—	不	哭	,	亲爱的	母亲	,	我的	心	,	不是	我的	形式	,	是

[bru:zd] .

bruised	**.**
瘀伤	.

约翰——（抓住她）——亲爱的母亲，别哭，我的心受伤了，不是我的身体受伤了。

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [hu:] [bru:zd] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [hɑ:t] ?

Mother	**—**	**And**	**who**	**bruised**	**your**	**big**	**heart**	**?**
母亲	—	和	WHO	瘀伤	你的	大的	心	?

母亲——是谁伤了你那颗善良的心?

[dɪd][ə; eɪ] ['rʌfiən] [θrəʊ] [ə; eɪ][stəʊn] , [ɔ:(r)] [kɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)] [straɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ?

Did	**a**	**ruffian**	**throw**	**a**	**stone**	**,**	**or**	**kick**	**you**	**,**	**or**	**strike**	**your**	**heart**	**with**	**his**	**fist**	**?**
做过	一个	痞子	扔	一个	石头	,	或者	踢	你	,	或者	罢工	你的	心	和	他的	拳头	?

恶棍有没有朝你扔石头、踢你、或者用拳头击打你的心脏?

[əʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fel] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

O	**tell**	**me**	**quickly**	**,**	**so**	**that**	**I**	**can**	**fell**	**him**	**to**	**the**	**earth**	**.**
哦	告诉	我	迅速地	,	所以	那	我	能	跌倒	他	到	这	地球	.

快告诉我，好让我把他打倒在地。

[dʒɒn] — ['naɪðə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , ['naɪðə(r)] .

John	**—**	**Neither**	**,**	**good**	**mother**	**,**	**neither**	**.**
约翰	—	两者都不	,	好的	母亲	,	两者都不	.

约翰——都不是，好妈妈，都不是。

[ai] [spəʊk] ['fɪgərətɪvli] , [wen] [ai] [sed] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bru:zd] .

I	**spoke**	**figuratively**	**,**	**when**	**I**	**said**	**my**	**heart**	**was**	**bruised**	**.**
我	辐	比喻意义上	,	什么时候	我	说	我的	心	曾是	瘀伤	.

我说我心碎了，这是打比方。

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ent] ['fɪgəz] [fækts] ?

Mother	—	And	an't	figures	facts	?
母亲	—	和	蚂蚁	数据	事实	?

母亲——难道数字不就是事实吗?

[haʊ] ['streɪndʒli] [juː; jʊ] [tɔːk] , [dɪə(r)] ['dʒɒni] .

How	strangely	you	talk	,	dear	Johnny	.
如何	奇怪的	你	讲话	,	亲爱的	约翰尼	.

亲爱的约翰尼，你说话真奇怪。

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['saɪfə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)]

Did	not	your	old	mother	go	to	school	,	and	did	she	not	cipher	as	far
做过	不是	你的	老的	母亲	去	到	学校	,	和	做过	她	不是	密码	作为	远的

[æz; əz] [dɪ'strækʃn] ?

as	Distraction	?
作为	分心	?

你老妈没上过学吗？她难道没学过数学吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] [bruːzd] ['fɪgərətɪvli] , [juː; jʊ] [tɔːk]

And	when	you	say	your	poor	heart	is	bruised	figuratively	,	you	talk
和	什么时候	你	说	你的	贫穷的	心	是	瘀伤	比喻意义上	,	你	讲话

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

from	the	Rule	of	Distraction	,
从	这	规则	的	分心	,

当你用"我可怜的心"来形容你的感受时，你其实是在运用"分心法则"。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['mɪstə(r)] . ['dɑːbɔːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

Mr	.	Daboll	used	to	say	so	,	before	you	was	born	.
先生	.	达博尔	用过的	到	说	所以	,	前	你	曾是	出生	.

在你出生之前，达博尔先生就经常这么说。

[gəʊ] [tuː; tə] , [maɪ] [sʌn] , [gəʊ] [tuː; tə] ,

Go	to	,	my	son	,	go	to	,
去	到	,	我的	儿子	,	去	到	,

去吧，我的儿子，去吧。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [dɪ'stræktɪd] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fɪgəz]

for	your	old	mother	is	not	so	far	distracted	as	not	to	understand	figures
为了	你的	老的	母亲	是	不是	所以	远的	愣	作为	不是	到	理解	数据

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dɪ'strækʃn] .

as	far	as	Distraction	.
作为	远的	作为	分心	.

因为你的老母亲还没到分心到无法理解分心程度的数字的地步。

['fɑːðə(r)] ([dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [næp]) — [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ?

Father	(	just	emerging	from	a	profound	nap	)	—	What	is	all	this	row	about	?
父亲	(	只是	新兴	从	一个	深刻的	午睡	)	—	什么	是	全部	这	排	关于	?

父亲（刚从酣睡中醒来）——这到底是怎么回事?

['mʌðə(r)] — [sʌm; səm] ['raʊdi] [hæz; həz] [bruːzd] ['dʒɒniz] [hɑːt] .

Mother	—	Some	rowdy	has	bruised	Johnny's	heart	.
母亲	—	一些	喧闹的	有	瘀伤	约翰尼的	心	.

母亲——约翰尼被某个吵闹的人伤了心。

['fɑːðə(r)] — [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [hæt] ?

Father	—	Where	is	my	hat	?
父亲	—	在哪里	是	我的	帽子	?

父亲——我的帽子在哪儿?

[aɪl] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['rɑːskl] .
I'll **pursue** **the** **rascal** **.**
患病的 追求 这 恶棍 .

我会追捕这个恶棍。

[dʒɒn] — [həʊld] , ['fɑːðə(r)] , [həʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [kɑːm][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] ,
John **—** **Hold** **,** **father** **,** **hold** **,** **and** **you** **,** **mother** **,** **please** **calm** **your** **nerves** **,**
约翰 — 抓住 , 父亲 , 抓住 , 和 你 , 母亲 , 请 冷静的 你的 神经 ,

约翰——爸爸，等等，妈妈，你也冷静下来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['pleɪntɪv] ['stɔːri] .
and **listen** **to** **my** **brief** **but** **plaintive** **story** **.**
和 听 到 我的 简短的 但 哀怨 故事 .

请听我讲述这个简短却令人心酸的故事。

['fɑːðə(r)] — [gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)][sʌn] .
Father **—** **Go** **on** **,** **dear** **son** **.**
父亲 — 去 在 , 亲爱的 儿子 .

父亲——去吧，亲爱的儿子。

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːʃəli] .
Mother **—** **And** **we** **will** **judge** **impartially** **.**
母亲 — 和 我们 将要 法官 秉公 .

母亲——我们会公正地评判。

[dʒɒn] — [ai][hæv; həv][left]['mɪstə(r)] . ['benət] .
John **—** **I** **have** **left** **Mr** **.** **Bennett** **.**
约翰 — 我 有 左边 先生 . 贝内特 .

约翰——我已经离开贝内特先生了。

['mʌðə(r)] — [gʊd] [lɔːd] !
Mother **—** **Good** **Lord** **!**
母亲 — 好的 主 !

母亲——我的天哪!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[dʒɒn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [laɪz] .
John **—** **Because** **he** **wanted** **me** **to** **tell** **lies** **.**
约翰 — 因为 他 通缉 我 到 告诉 谎言 .

约翰——因为他想让我说谎。

['mʌðə(r)] — (['fɔːlɪŋ]) — [əʊ][gɒd] !
Mother **—** **(** **falling** **)** **—** **O** **God** **!**
母亲 — (坠落) — 哦 上帝 !

母亲——（跌倒）——哦，上帝!

[əʊ][gɒd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [suːn] [biː; bi] ['haʊsləs] ,
We **are** **hungry** **and** **nearly** **naked** **,** **and** **may** **soon** **be** **houseless** **,**
我们 是 饥饿的 和 几乎 裸 , 和 可能 很快 是 无家可归者 ,

我们饥寒交迫，衣不蔽体，可能很快就会无家可归。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['blesɪd; blest][juː 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ,
but **thou** **hast** **blessed** **us** **with** **an** **honest** **boy** **,**
但 你 哈斯特 蒙福 我们 和 一个 诚实的 男生 ,

但你赐给我们一个诚实的孩子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preɪəs] [buːn] [ðæn; ðən] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

which	is	a	far	more	precious	boon	than	food	and	raiment	and	shelter	.
哪个	是	一个	远的	更多的	宝贵的	恩惠	比	食物	和	服饰	和	庇护所	.

这比食物、衣服和住所要珍贵得多。

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,

(	And	she	utters	a	long	and	fervent	and	grateful	prayer	to	God	,
(	和	她	说话	一个	长的	和	热切	和	感激的	祷告	到	上帝	,

（她向上帝做了一段冗长、热切而充满感激的祷告，）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

for	the	unwavering	integrity	of	her	beloved	son	,
为了	这	坚定不移	正直	的	她	心爱	儿子	,

为了她挚爱儿子的坚定正直，

[waɪl] ['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wiːp] [ə'laʊd][ɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [niːz] .)

while	Johnny	and	his	father	weep	aloud	on	their	bended	knees	.	)
尽管	约翰尼	和	他的	父亲	哭泣	大声	在	他们的	弯曲	膝盖	.	)

约翰尼和他的父亲跪在地上，放声痛哭。

['fɑːðə(r)] ([ðə; ðɪ] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [stɪl] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)]) — [dʒɒn] :

Father	(	the	distracted	mother	still	prostrate	on	the	floor	)	—	John	:
父亲	(	这	愣	母亲	仍然	前列腺	在	这	地面	)	—	约翰	:

父亲（心不在焉的母亲仍然趴在地板上）——约翰:

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['benət] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [əud] [juː; jʊ] ?

Did	Mr	.	Bennett	pay	you	what	he	owed	you	?
做过	先生	.	贝内特	支付	你	什么	他	欠款	你	?

贝内特先生把欠你的钱还给你了吗?

[dʒɒn] — [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

John	—	He	offered	to	,	but	I	would	not	take	it	.
约翰	—	他	提供	到	,	但	我	会	不是	拿	它	.

约翰——他主动提出要给我，但我拒绝了。

['fɑːðə(r)] — [waɪ] ?

Father	—	Why	?
父亲	—	为什么	?

父亲——为什么?

[dʒɒn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɒnɪstlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

John	—	Because	I	thought	he	got	it	dishonestly	,	as	he	wanted	me	to
约翰	—	因为	我	想法	他	得到	它	不诚实地	,	作为	他	通缉	我	到

[tel] [laɪz] .

tell	lies	.
告诉	谎言	.

约翰——因为我认为他获取信息的方式不正当，他想让我说谎。

['fɑːðə(r)] — [maɪ]['lændlɔːd][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

Father	—	My	landlord	was	here	to	-	day	,
父亲	—	我的	房东	曾是	这里	到	-	天	,

父亲——我的房东今天来过，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][aɪ][ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['benət] [fɔː(r); fə(r)]

and	I	told	him	I	expected	some	money	from	Mr	.	Bennett	for
和	我	讲述	他	我	预期的	一些	钱	从	先生	.	贝内特	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

your	services	,
你的	服务	,

我告诉他，我希望贝内特先生能付我一些钱作为你服务的报酬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rent] ,

and	he	will	be	here	this	evening	,	for	his	rent	,
和	他	将要	是	这里	这	晚上	,	为了	他的	租	,

他今晚会来交房租。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

and	I	fear	he	will	turn	us	into	the	street	,
和	我	害怕	他	将要	转动	我们	进入	这	街道	,

我担心他会把我们赶到街上。

[wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [peɪ] [hɪm] .

when	I	tell	him	that	I	cannot	pay	him	.
什么时候	我	告诉	他	那	我	不能	支付	他	.

当我告诉他我无法支付他报酬时。

[dʒɒn] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ɒn][maɪ]

John	—	I	am	very	sorry	,	father	,	that	you	will	be	cast	into	the	street	,	on	my
约翰	—	我	是	非常	对不起	,	父亲	,	那	你	将要	是	投掷	进入	这	街道	,	在	我的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

约翰——父亲，我很抱歉，因为我的缘故，您将被赶出家门。

([ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wi:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sprɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz]

(	The	father	weeps	,	and	the	mother	springs	to	her	feet	,	and	kisses
(	这	父亲	哭泣	,	和	这	母亲	弹簧	到	她	脚	,	和	吻

['dʒɒni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

父亲痛哭流涕，母亲猛地站起身，亲吻了约翰尼。

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lændlɔ:d] [ə'tempts] [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

and	swears	that	if	the	landlord	attempts	to	drive	them	into	the	open	air	,
和	发誓	那	如果	这	房东	尝试	到	驾驶	他们	进入	这	打开	空气	,

他们发誓，如果房东试图把他们赶到露天场所，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [dæʃ] [hɪz; ɪz][breɪnz] [aʊt] .)

she	will	dash	his	brains	out	.	)
她	将要	短跑	他的	大脑	出去	.	)

她会把他脑浆都打出来。）

[dʒɒn] (['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ]) — [doʊnt][kraɪ] ,

John	(	putting	on	his	hat	,	and	with	one	hand	on	the	latch	)	—	Don't	cry	,
约翰	(	推杆	在	他的	帽子	,	和	和	一	手	在	这	闩锁	)	—	不	哭	,

约翰（戴上帽子，一只手放在门闩上）——别哭，

[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [nɔ:(r)][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪn][maɪ] [bri:f] ['æbsəns] .

dear	father	and	mother	,	nor	be	excited	and	unhappy	in	my	brief	absence	.
亲爱的	父亲	和	母亲	,	也不	是	兴奋的	和	不开心	在	我的	简短的	缺席	.

亲爱的爸爸妈妈，在我短暂离开期间，请不要感到焦虑或难过。

['mʌðə(r)] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['dʒɒni] ?

Mother	—	Where	are	you	going	,	Johnny	?
母亲	—	在哪里	是	你	去	,	约翰尼	?

妈妈——约翰尼，你要去哪里?

[dʒɒn] — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪn] [haʊs] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ]

John	—	I	am	going	round	to	the	fire	engine	house	,	to	see	a	noble	young
约翰	—	我	是	去	圆形的	到	这	火	引擎	房子	,	到	看	一个	高贵	年轻的

['faɪəmən] ,

fireman	,
消防队员	,

约翰——我要去消防站看看一位英勇的年轻消防员。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz]['veri] [rɪtʃ] ,

who	**is**	**a**	**warm**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**and**	**whose**	**father**	**is**	**very**	**rich**	**,**
WHO	是	一个	温暖的	朋友	的	矿	,	和	谁	父亲	是	非常	富有的	,

他是我的一位挚友，他的父亲非常富有。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kraɪ] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)]

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**cry**	**when**	**I**	**tell**	**him**	**that**	**my**	**poor**	**old**	**father**
和	我	是	当然	他	将要	哭	什么时候	我	告诉	他	那	我的	贫穷的	老的	父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	**mother**	**are**	**sick**	**and**	**hungry**	**,**
和	母亲	是	生病的	和	饥饿的	,

我确信，当我告诉他我可怜的老父母生病挨饿时，他一定会哭的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	**are**	**about**	**to**	**be**	**thrust**	**into**	**the**	**street**	**.**
和	是	关于	到	是	推力	进入	这	街道	.

即将被推到街头。

['mʌðə(r)] ([ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]) — [tel] [hɪm]['aʊə(r)] ['mɔːnf(ə)l] ['stɔːri] , ['dʒɒni] , [bʌt; bət]

Mother	**(**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**despair**	**)**	**—**	**Tell**	**him**	**our**	**mournful**	**story**	**,**	**Johnny**	**,**	**but**
母亲	(	在	这	边缘	的	绝望	)	—	告诉	他	我们的	悲哀	故事	,	约翰尼	,	但

[duː; də][nɒt][beg] .

do	**not**	**beg**	**.**
做	不是	求	.

母亲（濒临绝望）——约翰尼，告诉他我们悲惨的故事，但不要乞求。

[nəʊ] , [maɪ] ['dʒɒni] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt][beg] .

No	**,**	**my**	**Johnny**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**don't**	**beg**	**.**
不	,	我的	约翰尼	,	为了	神的	清酒	,	不	求	.

不，我的约翰尼，看在上帝的份上，别求饶了。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][daɪ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɪm'plɔː(r)][ɑːmz] .

Let	**us**	**all**	**die**	**before**	**we**	**implore**	**alms**	**.**
让	我们	全部	死	前	我们	恳求	施舍	.

让我们在乞讨之前就死去。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðæt] .

Your	**mother**	**is**	**too**	**proud**	**to**	**have**	**her**	**son**	**descend**	**to**	**that**	**.**
你的	母亲	是	也	自豪的	到	有	她	儿子	下降	到	那	.

你母亲自尊心太强，绝不会让自己的儿子堕落到那种地步。

[doʊnt][beg] , ['dʒɒni] , [doʊnt][beg] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .

Don't	**beg**	**,**	**Johnny**	**,**	**don't**	**beg**	**,**	**I**	**implore**	**you**	**.**
不	求	,	约翰尼	,	不	求	,	我	恳求	你	.

别求饶了，约翰尼，别求饶了，我求你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɑːst][preə(r)][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][sʌn] .

It	**is**	**my**	**last**	**prayer**	**to**	**my**	**dear**	**son**	**.**
它	是	我的	最后的	祷告	到	我的	亲爱的	儿子	.

这是我对我亲爱的儿子最后的祈祷。

[dʒɒn] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][beg] , ['mʌðə(r)] .

John	**—**	**I**	**could**	**not**	**beg**	**,**	**mother**	**.**
约翰	—	我	可以	不是	求	,	母亲	.

约翰——母亲，我不能乞求。

[ai] [wʊd] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][ai] [wʊd] [ðʌs] [dɪ'greɪd] [maɪ'self][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['peərənts] ,

I	**would**	**die**	**before**	**I**	**would**	**thus**	**degrade**	**myself**	**and**	**noble**	**parents**	**,**
我	会	死	前	我	会	因此	降级	我	和	高贵	父母	,

我宁愿死也不会做出这种有辱自己和高贵父母的事情。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [fˈeəɹɐ] [deɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

who	**have**	**seen**	**fairer**	**days**	**than**	**these**	**.**
WHO	有	已见	更公平	天	比	这些	.

他们曾经历过比现在更美好的日子。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [frend] [ɪz][hjuːˈmeɪn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,

Besides	**,**	**my**	**friend**	**is**	**humane**	**,**	**and**	**so**	**are**	**his**	**parents**	**,**
除了	,	我的	朋友	是	人道	,	和	所以	是	他的	父母	,

此外，我的朋友很有人道，他的父母也是。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][beg][hɪm][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] .

and	**I**	**am**	**sure**	**I**	**will**	**not**	**have**	**to**	**beg**	**him**	**to**	**relieve**	**us**	**.**
和	我	是	当然	我	将要	不是	有	到	求	他	到	缓解	我们	.

我相信我不需要求他来解救我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	**will**	**be**	**sufficient**	**for**	**him**	**to**	**learn**	**of**	**our**	**destitution**	**,**	**and**	**that**
它	将要	是	充足的	为了	他	到	学习	的	我们的	赤贫	,	和	那

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈʌtəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

we	**became**	**utterly**	**poor**	**,**
我们	成为	完全地	贫穷的	,

他只要知道我们一贫如洗，彻底沦为穷光蛋，就足够了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [laɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] .

because	**I**	**would**	**not**	**tell**	**lies**	**for**	**James**	**Gordon**	**Bennett**	**.**
因为	我	会	不是	告诉	谎言	为了	詹姆斯	戈登	贝内特	.

因为我不会为詹姆斯·戈登·贝内特说谎。

['fɑːðə(r)] — [gəʊ] , [maɪ][sʌn] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['faɪəmən] [frend] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri]

Father	**—**	**Go**	**,**	**my**	**son**	**,**	**to**	**your**	**young**	**fireman**	**friend**	**,**	**and**	**tell**	**your**	**story**
父亲	—	去	,	我的	儿子	,	到	你的	年轻的	消防队员	朋友	,	和	告诉	你的	故事

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

in	**your**	**own**	**way**	**.**
在	你的	自己的	方式	.

父亲——我的儿子，去吧，去找你年轻的消防员朋友，用你自己的方式讲述你的故事。

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'greɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

I'm	**sure**	**you**	**will**	**never**	**degrade**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**,**
我是	当然	你	将要	绝不	降级	你的	父亲	和	母亲	,

我相信你永远不会诋毁你的父母。

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['benət] .

after	**your**	**refusal**	**to**	**lie**	**for**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**.**
后	你的	拒绝	到	说谎	为了	先生	.	贝内特	.

在你拒绝为贝内特先生撒谎之后。

['mʌðə(r)] — [gəʊ] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['peərənts] , [ænd; ənd]

Mother	**—**	**Go**	**,**	**Johnny**	**,**	**and**	**soon**	**return**	**to**	**your**	**distracted**	**parents**	**,**	**and**
母亲	—	去	,	约翰尼	,	和	很快	返回	到	你的	愣	父母	,	和

[let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt] .

let	**them**	**know**	**their**	**fate**	**.**
让	他们	知道	他们的	命运	.

母亲——约翰尼，快去吧，尽快回到你心不在焉的父母身边，告诉他们他们的命运。

[dʒɒn] (['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd]) — [gʊd] [baɪ] ,

John	**(**	**kissing**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**warmly**	**pressing**	**his**	**father's**	**hand**	**)**	**—**	**Good**	**bye**	**,**
约翰	(	接吻	他的	母亲	,	和	热情地	紧迫	他的	父亲的	手	)	—	好的	再见	,

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

father	**and**	**mother**	**,**
父亲	和	母亲	,

约翰（亲吻母亲，并热情地握住父亲的手）——再见，爸爸妈妈。

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['pliːzɪŋ] [njuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['æbdʒekt]
and **I'll** **soon** **bring** **you** **pleasing** **news** **,** **and** **a** **deliverance** **from** **abject**
和 患病的 很快 带来 你 令人愉悦 消息 , 和 一个 解救 从 卑贱
['penjəri] .
penury **.**
贫困 .

我很快就会给你们带来好消息，让你们摆脱赤贫。

([hiː; hi][gəʊz] .)
(He goes .)
(他 去 .)

（他走了。）

['iːvnɪŋ] — ['entə(r)] ['lændlɔːd] .
Evening — Enter Landlord .
晚上 — 进入 房东 .

傍晚——房东入场。

['lændlɔːd] — [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][maɪ][rent] ?
Landlord — Well , Mr . Kelly , have you got my rent ?
房东 — 出色地 , 先生 . 凯莉 , 有 你 得到 我的 租 ?

房东——凯利先生，你收到我的房租了吗?

['mɪstə(r)] . ['kelɪ] — [nəʊ] , [sɜː(r)] .
Mr . Kelly — No , sir .
先生 . 凯莉 — 不 , 先生 .

凯利先生——不，先生。

[maɪ][sʌn][hæz; həz][left]['mɪstə(r)] . ['benət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [laɪz] .
My son has left Mr . Bennett , because he wanted him to tell lies .
我的 儿子 有 左边 先生 . 贝内特 , 因为 他 通缉 他 到 告诉 谎言 .

我儿子离开了贝内特先生，因为他想让儿子说谎。

['lændlɔːd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Landlord — For what ?
房东 — 为了 什么 ?

房东——为什么?

['mɪstə(r)] . ['kelɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] .
Mr . Kelly — Because he wanted him to lie .
先生 . 凯莉 — 因为 他 通缉 他 到 说谎 .

凯利先生——因为他想让他撒谎。

['lændlɔːd] — [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] .
Landlord — What a fool your son must be .
房东 — 什么 一个 傻子 你的 儿子 必须 是 .

房东——你儿子真是个傻瓜。

['mɪsɪz] . ['kelɪ] — [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][maɪ][sʌn][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜː(r)] .
Mrs . Kelly — Don't you call my son a fool , sir .
太太 . 凯莉 — 不 你 称呼 我的 儿子 一个 傻子 , 先生 .

凯利夫人——先生，您不许叫我儿子傻瓜。

[gɒd] [lʌvd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][laɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]
God loved George Washington because he would not lie , and made him the
上帝 喜爱 乔治 华盛顿 因为 他 会 不是 说谎 , 和 制成 他 这
['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Liberator of his country .
救星 的 他的 国家 .

上帝喜爱乔治·华盛顿，因为他从不说谎，并让他成为国家的解放者。

['lændlɔ:d] — [ðæts] [ɔ:l] ['gæmən] .
Landlord — That's all gammon .
房东 — 那就是 全部 火腿 .

房东——那全是火腿。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['fedərəlɪst] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [neɪv] [ænd; ənd] [fu:l] ,
Washington was an old Federalist , and an old knave and fool ,
华盛顿 曾是 一个 老的 联邦党人 , 和 一个 老的 恶棍 和 傻子 ,

华盛顿是个老联邦党人，也是个老骗子和傻瓜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sweə(r)][ænd; ənd][laɪ][æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['tenənt] .
and could swear and lie as hard as a delinquent tenant .
和 可以 发誓 和 说谎 作为 难的 作为 一个 不良少年 租户 .

而且他像拖欠房租的房客一样，满口脏话，谎话连篇。

['mɪsɪz] . ['kelɪ] ([θrəʊz] [ðə; ði] [ti:] [pɒt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]) — [teɪk]
Mrs . Kelly (throws the tea pot , full of scalding water , at his head) — Take
太太 . 凯莉 (投掷 这 茶 锅 , 满的 的 烫 水 , 在 他的 头) — 拿
[ðæt] ,
that ,
那 ,

凯利太太（把装满滚烫开水的茶壶砸向他的头）——尝尝这个!

[ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] [əʊld]['tɔ:ri][ænd; ənd]['maɪzə(r)] .
you miserable old tory and miser .
你 悲惨的 老的 保守党 和 吝啬鬼 .

你这个可怜的老保守党守财奴。

([ðə; ði]['lændlɔ:d] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['kelɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk]
(The landlord rushes upon Mrs . Kelly , when Mr . Kelly , forgetting his rheumatic
(这 房东 冲刺 之上 太太 . 凯莉 , 什么时候 先生 . 凯莉 , 遗忘 他的 风湿病
[leg] ,
leg ,
腿 ,

房东冲向凯利太太，而凯利先生却忘了自己腿风湿病发作，

[flaɪz][æt; ət][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['græpl] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ðeə(r)] ['dedli]
flies at him like a tiger , and while they grapple , and level their deadly
苍蝇 在 他 喜欢 一个 老虎 , 和 尽管 他们 抓钩 , 和 等级 他们的 致命
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

她像老虎一样向他扑来，两人扭打在一起，互相使出致命一击。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['kelɪ] ['pɔ:rɪŋ] [hɒt]['wɔ:tə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:d] —
with Mrs . Kelly pouring hot water down the neck and back of the landlord —
和 太太 . 凯莉 浇注 热的 水 向下 这 脖子 和 后退 的 这 房东 —
[ɪn] ['kɒmz] [dʒɒn] ,
in comes John ,
在 来 约翰 ,

凯利太太正往房东的脖子和背上浇热水——这时约翰走了进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['faɪəmən] [frend] , [hu:] [bəuθ] [si:z] [ðə; ði]['lændlɔ:d] , [ænd; ənd] [hɜ:l] [hɪm] [daʊn]
and his young fireman friend , who both seize the landlord , and hurl him down
和 他的 年轻的 消防队员 朋友 , WHO 两个都 抢占 这 房东 , 和 投 他 向下
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

还有他年轻的消防员朋友，两人一起抓住房东，把他从楼梯上扔了下去。

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['fræntɪk] [jel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] .

and	kick	him	into	the	street	,	amid	the	frantic	yells	of	all	the	neighbors	.
和	踢	他	进入	这	街道	,	之中	这	疯狂的	喊叫	的	全部	这	邻居	.

在邻居们的惊恐叫喊声中，他一脚把他踹到了街上。

[dʒɒn] [ðen] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ðə; ði] [jʌŋ] [njuː] [jɔːk] ['faɪəmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

John	then	introduces	the	young	New	York	Fireman	to	his	father	and	mother	,
约翰	然后	介绍	这	年轻的	新的	约克	消防队员	到	他的	父亲	和	母亲	,

随后，约翰将这位年轻的纽约消防员介绍给了他的父母。

[huː] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)] .)

who	receive	him	with	courtesy	and	fervor	.	)
WHO	收到	他	和	礼貌	和	热情	.	)

他们以礼貌和热情接待了他。)

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[fuːlz] .

Fools	.
傻瓜	.

傻瓜。

['benət] [ænd; ənd] ['hʌdsən] ([θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [njuːz] ['dilər] ,

Bennett	and	Hudson	(	through	their	influence	with	the	wholesale	news	dealers	,
贝内特	和	哈德逊	(	通过	他们的	影响	和	这	批发的	消息	经销商	,

贝内特和哈德森（通过他们对报刊批发商的影响力，

) [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ælɪgeɪtə(r)] , ” [ə'mʌŋ]

)	supposed	they	could	check	the	circulation	of	the	“	Alligator	,	”	among
)	据称	他们	可以	查看	这	循环	的	这	“	鳄鱼	,	”	之中

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mæsɪz] ,

the	honest	masses	,
这	诚实的	群众	,

假设他们可以控制“鳄鱼”在诚实民众中的传播，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði] ['bɛnɪts] , [ænd; ənd]

who	have	been	kicked	and	cuffed	and	sold	by	the	Bennett's	,	and
WHO	有	到过	踢	和	袖口	和	卖	经过	这	贝内特	,	和

['griːliz] ,

Greeley's	,
格里利	,

他们曾被贝内特一家和格里利一家踢打、铐上手铐并卖掉，

[ænd; ənd] ['reɪməndz] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pʊdɪŋ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] ,

and	Raymond's	,	since	the	immortal	Pudding	Dinner	of	Benjamin	Franklin	,
和	雷蒙德的	,	自从	这	不朽	布丁	晚餐	的	本杰明	富兰克林	,

还有雷蒙德餐厅，自从本杰明·富兰克林那顿不朽的布丁晚餐以来，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi][ænd; ənd] ['tɔːrɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ]

to	the	wicked	aristocracy	and	tories	of	Philadelphia	,	who	threatened	to	crush
到	这	邪恶	贵族	和	保守党	的	费城	,	WHO	威胁	到	压碎

['fræŋklɪnz] [bəʊld][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Franklin's	bold	and	independent	Journal	,
富兰克林的	大胆的	和	独立的	杂志	,

致费城那些威胁要扼杀富兰克林大胆而独立的日记的邪恶贵族和托利党人，

[bʌt; bət] [huː] [gɒt] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

but	who	got	egregiously	mistaken	.
但	WHO	得到	极其严重	错误	.

但是谁犯了如此严重的错误?

[stɒp] [maɪ] “ ['ælɪgeɪtə(r)] !
Stop **my** **“** **Alligator** **!**
停止 我的 “ 鳄鱼 !

阻止我的“鳄鱼!

” [eɪ] ?
” **Eh** **?**
” 嗯 ?

“嗯？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [dæm] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tˈɒrənts] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] ,
You **could** **as** **easily** **dam** **the** **thundering** **torrents** **of** **Niagara** **,**
你 可以 作为 容易地 坝 这 雷鸣 种子 的 尼亚加拉 ,

你完全可以筑坝拦截尼亚加拉瀑布的滔滔洪流，

[ðæt] [hæv; həv] [sə'blaɪmli] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['rɒki] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['eɪdʒɪz] .
that **have** **sublimely** **rolled** **into** **their** **rocky** **beds** **for** **unnumbered** **ages** **.**
那 有 极致地 滚动 进入 他们的 岩石 床 为了 未编号 年龄 .

它们静静地滚落到岩石床中，历经无数个世纪。

[wɪð'həʊld] [maɪ] “ ['ælɪgeɪtə(r)] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glæd] [im'breis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
Withhold **my** **“** **Alligator** **”** **from** **the** **glad** **embraces** **of** **the** **intelligent** **and**
扣压 我的 “ 鳄鱼 ” 从 这 高兴的 拥抱 的 这 聪明的 和
[ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] !
industrial **classes** **!**
工业的 课程 !

别让我的“鳄鱼”落入知识分子和工业阶层的怀抱!

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[fɜːst] [straɪv] [tuː; tə] [rəʊl] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ɪts] ['sɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən]
First **strive** **to** **roll** **back** **the** **Father** **of** **Waters** **to** **its** **sources** **in** **the** **mountain**
第一的 努力 到 卷 后退 这 父亲 的 沃特斯 到 它是 来源 在 这 山
['wɪldənəs] ,
wilderness **,**
荒野 ,

首先要努力追溯到众水之父在山野中的源头，

[ɔː(r)] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] !
or **beat** **back** **the** **God** **of** **Day** **,** **or** **stop** **the** **Revolutions** **of** **the** **Globe** **!**
或者 打 后退 这 上帝 的 天 , 或者 停止 这 革命 的 这 地球 !

或者击败白昼之神，或者阻止全球革命!

[stɒp] [maɪ] “ ['ælɪgeɪtə(r)] !
Stop **my** **“** **Alligator** **!**
停止 我的 “ 鳄鱼 !

阻止我的“鳄鱼!

” [eɪ] ?
” **Eh** **?**
” 嗯 ?

“嗯？”

[fuːlz] , [fuːlz] , [fuːlz] !
Fools **,** **fools** **,** **fools** **!**
傻瓜 , 傻瓜 , 傻瓜 !

傻瓜，傻瓜，傻瓜!

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:st]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][fækt] , ” [hu:z] ['editəz] [ɑ:(r); ə(r)]

I	have	received	the	first	number	of	“	The	Fact	,	”	whose	editors	are
我	有	已收到	这	第一的	数字	的	“	这	事实	,	”	谁	编辑	是

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

我收到了《事实》杂志的第一期，该杂志的编辑是威廉。

[bi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][di:] . [ə; eɪ] . [kæsɝli] .

B	.	Smith	and	D	.	A	.	Casserley	.
B	.	史密斯	和	D	.	一个	.	卡瑟利	.

B. Smith 和 DA Casserley。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ælɪgeɪtə(r)] , ” [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] .

It	is	about	the	size	of	the	“	Alligator	,	”	and	full	of	interesting	matter	.
它	是	关于	这	尺寸	的	这	“	鳄鱼	,	”	和	满的	的	有趣的	事情	.

它的大小和“鳄鱼”差不多，而且内容丰富有趣。

[ai][həʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪbərəli] ['peɪtrənaɪz] . [fɔ:r]

I	hope	it	will	be	liberally	patronised	.	4
我	希望	它	将要	是	慷慨地	受惠	.	4

我希望它能受到顾客的热烈欢迎。4

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行!

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] , ['sekənd]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	114	Nassau	street	,	second
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	街道	,	第二

['stɔ:ri] , [frʌnt] [ru:m] .

story	,	front	room	.
故事	,	正面	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['nəʊtɪs] [tu:; tə] ['fɑ:rmərz] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] ['gɑ:dnəz] . — ['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑ:tmənt] , [nju:]

NOTICE	TO	FARMERS	AND	MARKET	GARDENERS	.	—	City	Inspector's	Department	,	New
注意	到	农民	和	市场	园丁	.	—	城市	检查员的	部门	,	新的

[jɔ:k] , [dʒu:n] - ,

York	,	June	16	,
约克	,	六月	-	,

致农民和菜农的通知——纽约市检查局，6月16日

- . — [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

1858	.	—	In	conformity	with	the	following	resolution	,
-	.	—	在	一致性	和	这	下列的	解决	,

1858年——根据以下决议，

[ðə; ði] [speɪs] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] ,

the	space	therein	mentioned	will	be	permitted	to	be	used	as	a	place	,
这	空间	其中	提及	将要	是	允许	到	是	用过的	作为	一个	地方	,

其中提及的空间将被允许用作场所，

[baɪ]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['gɑːd(ə)n]

by	farmers	and	gardeners	,	for	the	sale	of	vegetables	and	garden
经过	农民	和	园丁	,	为了	这	销售	的	蔬菜	和	花园

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

由农民和园丁用于出售蔬菜和园艺产品

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] - [ə'klɑːk] , [em] . , ['deɪli] — [ðə; ði][juːz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] :

until	the	hour	of	12	o'clock	,	M	.	,	daily	—	the	use	to	be	free	of	charge	:
直到	这	小时	的	-	点钟	,	M	.	,	日常的	—	这	使用	到	是	自由的	的	收费	:

每天中午12点前——免费使用：

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt]

Resolved	,	That	permission	be	,	and	is	hereby	,	given	to	farmers	and	market
已解决	,	那	允许	是	,	和	是	特此	,	给定	到	农民	和	市场

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

兹决议，特此允许农民和菜农进行以下活动：

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['deɪli] , [ʌn'tɪl] - [em] . , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ,

to	occupy	daily	,	until	12	M	.	,	free	of	charge	,
到	占据	日常的	,	直到	-	M	.	,	自由的	的	收费	,

每日占用至中午12点，免费。

[ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn]

the	vacant	space	of	the	northern	and	southern	extremities	of	the	intersection
这	空缺	空间	的	这	北方	和	南部	四肢	的	这	路口

[ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [sɪksθ]['ævənjuː] ,

of	Broadway	and	Sixth	avenue	,
的	百老汇	和	第六	大街	,

百老汇大街和第六大道交叉口南北两端的空地

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] - ['sekənd][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɪfθ] [striːts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts]

between	Thirty	-	second	and	Thirty	-	fifth	streets	,	without	infringing	upon	the	streets
之间	三十	-	第二	和	三十	-	第五	街道	,	没有	侵权	之上	这	街道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] [speɪs] [ˌɪntə'sekts] ,

which	the	said	space	intersects	,
哪个	这	说	空间	交叉点	,

在第三十二街和第三十五街之间，且不侵犯该空间所相交的街道，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['əʊnli][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [prə'djuːs] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	purpose	only	of	selling	vegetables	and	market	produce	,	of	their
为了	这	目的	仅有的	的	销售	蔬菜	和	市场	生产	,	的	他们的

[əʊn] [fɑːrmz][ɔː(r)] ['gɑːdnz] ,

own	farms	or	gardens	,
自己的	农场	或者	花园	,

仅用于销售自家农场或花园种植的蔬菜和农产品，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

under	the	supervision	of	the	City	Inspector	.
在下面	这	监督	的	这	城市	检查员	.

在城市检查员的监督下。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

Also	,	by	resolution	of	the	Common	Council	,
还	,	经过	解决	的	这	常见的	理事会	,

此外，根据市议会的决议，

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['gʌvərˌnʊr] [slɪp][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə]['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	use	of	Gouverneur	slip	is	granted	to	farmers	and	gardeners	for	the
这	使用	的	古弗内尔	滑	是	的确	到	农民	和	园丁	为了	这

[seɪl] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [frɒm; frəm]['wægənz] .

sale	of	produce	from	wagons	.
销售	的	生产	从	马车	.

农民和园丁可以使用 Gouverneur 许可证，用马车出售农产品。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

W. 莫顿，城市检查员。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kænɪŋ] , [sʌpt] [ɒv; əv]['mɑːrkɪts] .

JOSEPH	CANNING	,	Sup't	of	Markets	.
约瑟夫	罐头	,	主管	的	市场	.

市场主管约瑟夫·坎宁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第2/2页

['nəʊtɪs] — [tuː; tə] [pˈɜːsənz] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] , ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ]
NOTICE — TO PERSONS KEEPING SWINE , OWNERS OF PROPERTY WHERE THE SAME MAY
注意 — 到 人 保持 猪 , 所有者 的 财产 在哪里 这 相同的 可能
[biː; bi] [kept] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] .
BE KEPT , AND ALL OTHERS INTERESTED .
是 保留 , 和 全部 其他的 感兴趣的 .

通知——致养猪人、养猪场所的所有人以及其他所有相关人士。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,
At a meeting of the Mayor and Commissioners of Health ,
在 一个 会议 的 这 市长 和 委员 的 健康 ,

在市长和卫生专员的会议上，

[held] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th ,
held at the City Hall of the City of New York , Friday , June 18th ,
握住 在 这 城市 大厅 的 这 城市 的 新的 约克 , 星期五 , 六月 18th ,

于6月18日星期五在纽约市政厅举行

- , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrezəˈlʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] :
1858 , the following preamble and resolutions were adopted :
- , 这 下列的 前言 和 决议 是 已采用 :

1858年，通过了以下序言和决议：

[ˌweərˈæz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Whereas , A large number of swine are kept in various portions of the city ;
然而 , 一个 大的 数字 的 猪 是 保留 在 各种各样的 部分 的 这 城市 ;

然而，该市各处饲养着大量的猪；

[ænd; ənd] [ˌweərˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [səʊ] ['kiːpɪŋ] [swaɪn] ,
and whereas , it is the general practice of persons so keeping swine ,
和 然而 , 它 是 这 一般的 实践 的 人 所以 保持 猪 ,

鉴于这是饲养猪户的普遍做法，

[tuː; tə] [bɔɪl] ['ɒfl] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] , [weəˈbaɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [əˈfensɪv]
to boil offal and kitchen refuse and garbage , whereby a highly offensive
到 熬 内脏 和 厨房 拒绝 和 垃圾 , 由此 一个 高度 进攻
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['njuːsns] [ɪz] [kriˈeɪtɪd] ,
and dangerous nuisance is created ,
和 危险的 滋扰 是 创建 ,

煮沸内脏、厨房垃圾和废弃物，由此产生极其令人反感且危险的滋扰。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]
therefore , be it
所以 , 是 它

因此，就此吧

[rɪˈzɒlvd] , [ðæt] [ðɪs] [bɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv] [helθ] ,
Resolved , That this Board , of the Mayor and Commissioners of Health ,
已解决 , 那 这 木板 , 的 这 市长 和 委员 的 健康 ,

兹决议，本委员会，即市长和卫生专员委员会，

['diːmɪŋ] [swaɪn] [kept] [saʊθ] [ɒv; əv] (86th) [striːt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
deeming swine kept south of (86th) street , in this city ,
认为 猪 保留 南 的 (86th) 街道 , 在 这 城市 ,

认为本市（第86街）以南饲养的猪，

[tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [ænd; ənd][ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [helθ] ,

to	be	creative	of	a	nuisance	and	detrimental	to	the	public	health	,
到	是	有创造力的	的	一个	滋扰	和	有害的	到	这	民众	健康	,

[ˈðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

因此，要创造性地制造滋扰并危害公众健康，

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪnˈspektə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌhɪəˈbaɪ] , [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [teɪk]

the	City	Inspector	be	,	and	he	is	hereby	,	authorized	and	directed	to	take
这	城市	检查员	是	,	和	他	是	特此	,	授权	和	指导	到	拿

,

,
,

兹授权并指示城市检查员采取以下行动：

[siːz] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpremɪsɪz] ,

seize	,	and	remove	from	any	and	all	places	and	premises	,
抢占	,	和	消除	从	任何	和	全部	地方	和	前提	,

查封并从任何地点和场所移除，

[ɔːl][ænd; ənd] [ˈevri] [swaɪn] [faʊnd] [ɔː(r)] [kept] [ɒn] [ˈeni] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv]

all	and	every	swine	found	or	kept	on	any	premises	in	any	place	in	the	city	of
全部	和	每一个	猪	成立	或者	保留	在	任何	前提	在	任何	地方	在	这	城市	的

[njuː] [jɔːk] [ˈsʌðəli] [ɒv; əv] [sed] [striːt] ,

New	York	southerly	of	said	street	,
新的	约克	南风	的	说	街道	,

纽约市任何地点，在上述街道以南的任何场所发现或饲养的所有猪，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [sʌtʃ] [swaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [paʊnd] ,

and	to	cause	all	such	swine	to	be	removed	to	the	Public	Pound	,
和	到	原因	全部	这样的	猪	到	是	已移除	到	这	民众	磅	,

并将所有这些猪只转移到公共猪圈，

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [ˈnɔːðəli] [ɒv; əv] [sed] [striːt] ,

or	other	suitable	place	beyond	the	limits	of	the	city	or	northerly	of	said	street	,
或者	其他	合适的	地方	超过	这	限制	的	这	城市	或者	北风	的	说	街道	,

或者位于城市范围之外或上述街道以北的其他合适地点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ˈpremɪsɪz] [ɔː(r)][ˈpleɪsɪz] [weərˈɪn] , [ɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] ,

and	to	cause	all	premises	or	places	wherein	,	or	on	which	,
和	到	原因	全部	前提	或者	地方	其中	,	或者	在	哪个	,

并促使所有场所或地点，包括其中或位于其上的场所，

[sed] [swaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [faʊnd] [ɔː(r)] [kept] ,

said	swine	may	have	been	so	found	or	kept	,
说	猪	可能	有	到过	所以	成立	或者	保留	,

上述猪可能是这样被发现或饲养的。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈθʌrəli] [kliːnd] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɪnˈspektə(r)][ʃæl; ʃəl] [diːm]

to	be	thoroughly	cleaned	and	purified	as	the	City	Inspector	shall	deem
到	是	彻底	已清洗	和	纯化	作为	这	城市	检查员	将	认为

[ˈnesəsəri] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [helθ] ,

necessary	to	secure	the	preservation	of	the	public	health	,
必要的	到	安全的	这	保存	的	这	民众	健康	,

根据城市检查员认为维护公众健康所必需的程度，进行彻底的清洁和净化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ɪnˈkɜːd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ][ˈliːən][ɒn][ðə; ðɪ][lɒt] ,

and	that	all	expenses	incurred	thereby	constitute	a	lien	on	the	lot	,
和	那	全部	开支	已发生	从而	构成	一个	留置权	在	这	很多	,

由此产生的所有费用构成对该地块的留置权，

[lɒts] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sed] ['nju:sns] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bi:n] [ə'beit] [ɔ:(r)] [rɪ'mu:vd] .

lots	or	premises	from	which	said	nuisance	shall	have	been	abated	or	removed	.
很多	或者	前提	从	哪个	说	滋扰	将	有	到过	减弱	或者	已移除	.

已经消除或清除上述妨害行为的地块或场所。

[rɪ'zɒlvd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ]

Resolved	,	That	the	foregoing	resolutions	shall	take	effect	from	and	after	the
已解决	,	那	这	前文	决议	将	拿	影响	从	和	后	这

[fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [nekst] ,

first	day	of	July	next	,
第一的	天	的	七月	下一个	,

兹决议，上述决议自明年7月1日起生效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [baɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

and	that	public	notice	be	given	of	the	same	by	publication	in	the	Corporation
和	那	民众	注意	是	给定	的	这	相同的	经过	发布	在	这	公司

['peɪpəz] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] ,

papers	to	that	date	,
文件	到	那	日期	,

并应在公司文件中刊登公告，向公众发布该事项的通知。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊtɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] [baɪ] ['sə:kjələ:s] [dɪ'lɪvəd] [ɒn]

and	that	notice	may	be	given	to	persons	keeping	swine	by	circulars	delivered	on
和	那	注意	可能	是	给定	到	人	保持	猪	经过	通告	发表	在

[ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

可以通过向养猪户的场所发放传单的方式向养猪户发出通知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['li:g(ə)l]

and	that	all	violations	of	this	order	be	prosecuted	by	the	proper	legal
和	那	全部	违规行为	的	这	命令	是	被起诉	经过	这	恰当的	合法的

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

任何违反本命令的行为均应由相应的法律机关予以起诉。

[ɒn] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

on	complaint	from	the	City	Inspector	or	his	officers	.
在	抱怨	从	这	城市	检查员	或者	他的	警官	.

根据城市检查员或其官员的投诉。

['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [dɪ'pɑ:tmənt] , }

City	Inspector's	Department	,	}
城市	检查员的	部门	,	}

城市检查部门,}

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - . }

New	York	,	June	18	,	1858	.	}
新的	约克	,	六月	-	,	-	.	}

纽约，1858年6月18日。

[ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [swaɪn] , [ɔ:(r)] [ə'pɒn] [hu:z] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] ['premɪsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi]

All	persons	keeping	swine	,	or	upon	whose	property	or	premises	the	same	may	be
全部	人	保持	猪	,	或者	之上	谁	财产	或者	前提	这	相同的	可能	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

所有饲养猪的人，或在其财产或场所内可以饲养猪的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] [frɒm; frəm]

are	hereby	notified	that	the	above	resolutions	will	be	strictly	enforced	from
是	特此	已通知	那	这	多于	决议	将要	是	严格	强制执行	从

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [nekst] .

and	after	the	first	day	of	July	next	.
和	后	这	第一的	天	的	七月	下一个	.

兹通知各位，上述决议将自明年7月1日起严格执行。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['mɔːt(ə)n] , ['sɪti] [ɪn'spektə(r)] .

W	.	MORTON	,	City	Inspector	.
W	.	莫顿	,	城市	检查员	.

W. 莫顿，城市检查员。

['frɑːnsɪs] [biː] . ['bɔːldwɪn] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['kləʊðɪŋ] & ['fɜːnɪʃɪŋ] ['weəhaʊs] ,

FRANCIS	B	.	BALDWIN	,	WHOLESALE	and	RETAIL	CLOTHING	&	FURNISHING	WAREHOUSE	,
弗朗西斯	B	.	鲍德温	,	批发的	和	零售	衣服	&	家具	仓库	,

- [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,

70	and	72	Bowery	,
-	和	-	鲍厄里	,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号

[bɪ'twiːn] [kə'næl] [ænd; ənd] ['hestə(r)] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [njuː] [jɔːk] .

between	Canal	and	Hester	sts	.	,	New	York	.
之间	运河	和	海丝特	圣徒	.	,	新的	约克	.

位于纽约市 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [juːðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .

Large	and	elegant	assortment	of	Youths	'	and	Boys	'	Clothing	.
大的	和	优雅的	品种	的	青年	-	和	男孩们	-	衣服	.

款式多样、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] ,

F	.	B	.	BALDWIN	,
F	.	B	.	鲍德温	,

FB BALDWIN，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bɑːrnəm] .

J	.	G	.	BARNUM	.
J	.	G	.	巴纳姆	.

JG·巴纳姆。

[ef] . [biː] . ['bɔːldwɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

F	.	B	.	BALDWIN	has	just	opened	his	New	and	Immense	Establishment	.
F	.	B	.	鲍德温	有	只是	打开	他的	新的	和	巨大	建立	.

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	LARGEST	IN	THE	CITY	!
这	最大	在	这	城市	!

全市最大！

[æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [njuː] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] , [juːθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

An	entire	New	Stock	of	GENTLEMEN'S	,	YOUTH'S	and	CHILDREN'S	CLOTHING	,
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的	衣服	,

全新男士、青少年和儿童服装，

['ri:s(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)]

recently	manufactured	by	the	best	workmen	in	the	city	,	is	now	opened	for
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	,	a	superior	stock	of	FURNISHING	GOODS	.
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒlətɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi] [səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:tmənt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestiŋ] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bi:n] ['θɜ:ti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of	the
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , - [eɪtθ] ['ævənju:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]

THOMAS	A	.	DUNN	,	506	EIGHTH	AVENUE	,	has	a	very	choice	assortment	of
托马斯	一个	.	邓恩	,	-	第八	大街	,	有	一个	非常	选择	品种	的

[waɪnz] ,

Wines	,
葡萄酒	,

托马斯·A·邓恩（地址：第八大道506号）拥有非常丰富的葡萄酒品种。

['brændiz] , ['kɔ:djəlz] , [ænd; ənd] [sɪ'gɑ:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət][praisiz] [ðæt] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ]

Brandies	**,**	**Cordials**	**,**	**and**	**Segars**	**,**	**which**	**he**	**will**	**sell**	**at**	**prices**	**that**	**will**	**yield**	**a**
白兰地	,	甜酒	,	和	雪茄	,	哪个	他	将要	卖	在	价格	那	将要	屈服	一个

[feə(r)]['prɒfɪt] .

fair	**profit**	**.**
公平的	利润	.

他将出售白兰地、甜酒和雪茄，并以能获得合理利润的价格出售。

[ɔ:l][maɪ][ˌdemə'krætɪk] [frendz] ,

All	**my**	**democratic**	**friends**	**,**
全部	我的	民主	朋友们	,

我所有的民主派朋友们，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlmən]

and	**my**	**immediate**	**associates**	**in**	**the**	**Boards**	**of**	**Aldermen**	**and**	**Councilmen**
和	我的	即时	同事	在	这	板	的	市议员	和	市议员

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [θru:] [eɪtθ] ['ævənju:] ,

are	**respectfully**	**invited**	**to**	**call**	**in**	**their**	**rambles**	**through**	**Eighth**	**Avenue**	**,**
是	尊敬	受邀	到	称呼	在	他们的	漫谈	通过	第八	大街	,

我也诚挚地邀请我在市议会和市议会的同事们来第八大道漫步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hə'vænə] [sɪ'gɑ:] , [ænd; ənd][naɪs] , ['spɑ:klɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['veri]

and	**enjoy**	**a**	**good**	**Havana**	**segar**	**,**	**and**	**nice**	**,**	**sparkling**	**champagne**	**,**	**and**	**very**
和	享受	一个	好的	哈瓦那	西加	,	和	好的	,	闪闪发光	香槟酒	,	和	非常

[ɪgzɪlɘeɪtɪŋ] ['brændi] .

exhilerating	**brandy**	**.**
令人振奋	白兰地	.

尽情享用上好的哈瓦那雪茄、清爽的起泡香槟和令人精神振奋的白兰地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'gɑ:] , [ai] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] ['əʊnli][faɪv]

For	**the**	**segars**	**,**	**I**	**will**	**charge**	**my**	**political**	**friends**	**and**	**associates**	**only**	**five**
为了	这	雪茄	,	我	将要	收费	我的	政治的	朋友们	和	同事	仅有的	五

[pens] [i:tʃ] ,

pence	**each**	**,**
便士	每个	,

对于雪茄，我只向我的政治朋友和同僚收取每支五便士的费用。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['brændi]['əʊnli][ten] [pens] [pə(r)][hɑ:f] [gɪl] ,

and	**for**	**the**	**brandy**	**only**	**ten**	**pence**	**per**	**half**	**gill**	**,**
和	为了	这	白兰地	仅有的	十	便士	每	一半	鳃	,

白兰地只要每半吉尔十便士。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['əʊnli][fɔ:(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [ɔ:(r)] [tu:] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

and	**for**	**the**	**champagne**	**only**	**four**	**shillings**	**a**	**glass**	**,**	**or**	**two**	**dollars**	**a**	**bottle**
和	为了	这	香槟酒	仅有的	四	先令	一个	玻璃	,	或者	二	美元	一个	瓶子

.

:
.

香槟每杯只要四先令，每瓶只要两美元。

[səʊ][kɔ:l] , [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gli:] ,

So	**call**	**,**	**kind**	**friends**	**,**	**and**	**sing**	**a**	**glee**	**,**
所以	称呼	,	种类	朋友们	,	和	唱歌	一个	高兴	,

所以，亲爱的朋友们，快打电话，一起欢唱吧！

[ænd; ənd] [lɑ:f] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

And	**laugh**	**and**	**smoke**	**and**	**drink**	**with**	**me**	**,**
和	笑	和	抽烟	和	喝	和	我	,

和我一起欢笑、抽烟、喝酒，

[swiːt] [ˌsæŋgəˈriː]
Sweet Sangaree
甜的 桑加里

甜桑加里

[tɪl] [juː; jʊ][kænt] [siː] :
Till you can't see :
直到 你 不能 看 :

直到你看不见为止:

(['kɔːrəs]) — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] !
(Chorus) — At your expense !
(合唱) — 在 你的 费用 !

（合唱）——代价是你的!

([wɪtʃ] [peɪz] [maɪ] [rents] ,)
(Which pays my rents ,)
(哪个 支付 我的 租金 ,)

（这能帮我支付房租,）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [duː; də][juː; jʊ] [siː]
For my fingers do you see
为了 我的 手指 做 你 看

你看到我的手指了吗?

['or] [maɪ][nəʊz][ˌdʒaiə'reit] [friː] ?
O'er my nose gyrating free ?
超过 我的 鼻子 旋转 自由的 ?

我的鼻子上方自由地旋转着?

['tɒməs] [ə; eɪ] . [dʌn] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] .
THOMAS A . DUNN , No . 506 Eighth avenue .
托马斯 一个 . 邓恩 , 不 . - 第八 大街 .

托马斯·A·邓恩，第八大道506号。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɒnt] , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [deɪ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
J . VAN TINE , SHANGAE RESTAURANT , No . 2 , Dey street , New York .
J . VAN 蒂恩 , - 餐厅 , 不 . 2 , 戴伊 街道 , 新的 约克 .

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 Dey 街 2 号。

['kɔːri] [ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːrtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɔːl] [striːt] ,
COREY AND SON , MERCHANT'S EXCHANGE , Wall street ,
科里 和 儿子 , 商人的 交换 , 墙 街道 ,

科里父子公司，商人交易所，华尔街

[njuː] [jɔːk] . — ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] . — [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['paːspɔːt] ['ɪʃuːd] [ɪn]
New York . — Notaries Public and Commissioners . — United State's Passports issued in
新的 约克 . — 公证人 民众 和 委员 . — 团结的 州的 护照 发布 在
- ['aʊəz] , — [bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
36 hours , — Bills of Exchange ,
- 小时 , — 账单 的 交换 ,

纽约——公证员和专员——36小时内签发美国护照——汇票

[drɑːfts] , [ænd; ənd] [nəʊts] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , — [mə'riːn] ['proʊtests; prə'tests][ˈnəʊtɪd][ænd; ənd]
Drafts , and Notes protested , — Marine protests noted and
草稿 , 和 笔记 抗议 , — 海洋 抗议活动 著名的 和
[ɪk'stendɪd] .
extended .
扩展 .

草案和笔记提出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] ,
EDWIN F . COREY ,
埃德温 F . 科里 ,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kɔːri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
EDWIN F . COREY , Jr .
埃德温 F . 科里 , 小 .

小埃德温·F·科里

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[es] . [es] . ['bɜːrdz] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] , [nəʊ] . -
S . S . BIRD'S LADIES ' AND GENTLEMEN'S Dining and Oyster Saloons , No . 31
S . S . 鸟类 女士们 - 和 绅士的 用餐 和 牡蛎 酒吧 , 不 . -
[kə'næl] [striːt] ,
Canal street ,
运河 街道 ,

SS BIRD'S 女士和绅士餐厅及牡蛎沙龙，运河街 31 号

[nɪə(r)] [iːst] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
near East Broadway , and 264 Division street , New York .
靠近 东方 百老汇 , 和 - 分配 街道 , 新的 约克 .

靠近东百老汇大街，以及纽约市迪维逊街264号。

['ɔɪstə(r)z] ['pɪkld] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Oysters Pickled to Order .
牡蛎 腌制 到 命令 .

现点现腌制牡蛎。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːkə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːkʃə'nɪəz] & ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['brəʊkəz] .
S . & J . W . BARKER , GENERAL AUCTIONEERS & REAL ESTATE BROKERS .
S . & J . W . 巴克 , 一般的 拍卖师 & 真实的 财产 经纪人 .

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[ləʊnz] [nɪ'gəʊʃieɪtid] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] ['rentɪd] , [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] [səʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n]
Loans negotiated , Houses and Stores Rented , Stocks and Bonds Sold at Auction
贷款 协商 , 房屋 和 商店 租来的 , 股票 和 债券 卖 在 拍卖
[ɔː(r)] ['praɪvət] [seɪl] .
or Private Sale .
或者 私人的 销售 .

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsəʊ] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['seɪlz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
Also , FURNITURE SALES attended to at private houses .
还 , 家具 销售量 参加 到 在 私人的 房屋 .

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɒfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndə(r)] ['kɒmənwelθ] [bæŋk] .
Office , 14 Pine street , under Commonwealth Bank .
办公室 , - 松树 街道 , 在下面 联邦 银行 .

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
CARLTON HOUSE , 496 BROADWAY , NEW York .
卡尔顿 房子 , - 百老汇 , 新的 约克 .

卡尔顿大厦，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['həʊldən] , [prə'praiətə] .
Bates and Holden , Proprietors .
贝茨 和 霍尔顿 , 业主 .

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS BATES .
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['həʊldən] .
OREL J . HOLDEN .
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·J·霍尔顿。

['trɪmɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərəz] . — [biː] . [es] . [jeɪts] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
TRIMMING MANUFACTURERS . — B . S . YATES & CO . , 639 Broadway , New York .
修剪 制造商 . — B . S . 耶茨 & 一氧化碳 . , - 百老汇 , 新的 约克 .

装饰材料制造商——BS YATES & CO.，纽约百老汇大街639号。

['frɪndʒɪz] , [kɔːdz] , ['tæslz] , [luːps] , [g'ɪmps] ,
Fringes , Cords , Tassels , Loops , Gimps ,
边缘 , 绳索 , 流苏 , 循环 , 残疾人 ,

流苏、绳索、穗子、环扣、饰带

[ænd; ənd] [gɪmp] [bændz] .
and Gimp Bands .
和 GIMP 乐队 .

以及 Gimp Bands。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] . — [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] ,
COULTER , Carpenter . — I have long been engaged as a Carpenter ,
开沟器 , 木匠 . — 我 有 长的 到过 已订婚的 作为 一个 木匠 ,

库尔特，木匠——我长期从事木匠工作，

[ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ɔːl] [huː] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
and I assure all who will favor me with their patronage ,
和 我 保证 全部 WHO 将要 偏爱 我 和 他们的 赞助 ,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [laɪn] ,
that I will build as good houses , or anything else in my line ,
那 我 将要 建造 作为 好的 房屋 , 或者 任何事物 别的 在 我的 线 ,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɑːpəntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
as any other carpenter in the city of New York .
作为 任何 其他 木匠 在 这 城市 的 新的 约克 .

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [æz; əz] ['riːznəbl] [ɪn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .
I will also be as reasonable in charges for my work as any other person .
我 将要 还 是 作为 合理的 在 收费 为了 我的 工作 作为 任何 其他 人 .

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] .
WILLIAM COULTER , Carpenter .
威廉 开沟器 , 木匠 .

威廉·库尔特，木匠。

[rɪə(r)][ɒv; əv] - [iːst] ['twentiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Rear of 216 East Twentieth street , New York .
后部 的 - 东方 第二十 街道 , 新的 约克 .

纽约市东二十街216号后方。

[dʒə'rɑːrd] [bɛts] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɔːkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] , [nəʊ] . - , [wɔːl] [striːt]
GERARD BETTS & CO . , AUCTION AND Commission Merchants , No . 106 , Wall street
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙 街道
, ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [frʌnt] [striːt] ,
, corner of Front street ,
, 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəliz] [kəʊl] [jɑːd] , — ['twenti] - [sɪksθ] [striːt] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ævənjuː] .
JAMES DONNELLY'S COAL YARD , — Twenty - sixth street and Second Avenue .
詹姆斯 唐纳利 煤炭 院子 , — 二十 - 第六 街道 和 第二 大街 .

詹姆斯·唐纳利煤场，位于第二十六街和第二大道。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɒləti] ,
I always have all kinds of coal on hand , and of the very best quality ,
我 总是 有 全部 种类 的 煤炭 在 手 , 和 的 这 非常 最好的 质量 ,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [kəʊl] ['diːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
which I will sell as low as any other coal dealer in the United States .
哪个 我 将要 卖 作为 低的 作为 任何 其他 煤炭 经销商 在 这 团结的 各州 .

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑːnəli] .
JAMES DONNELLY .
詹姆斯 唐纳利 .

詹姆斯·唐纳利。

['foʊliz] ['selɪbreɪtɪd] “ [gəʊld] [penz] .
FOLEY'S CELEBRATED “ GOLD PENS .
弗利 著名 “ 金子 钢笔 .

福莱著名的“金笔”。

” [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] .
” For sale by all Stationers and Jewellers .
” 为了 销售 经过 全部 文具店 和 珠宝商 .

“所有文具店和珠宝店均有售。”

['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɔː(r)] ,
OFFICE AND STORE ,
办公室 和 店铺 ,

办公室和商店

- ['brɔːdweɪ] .
163 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街163号。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɑzbən] , ['mɜ:tʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn]['tʃeɪmbə(r)] [stri:t] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [stri:t] ,
W . **W** . **OSBORN** , **MERCHANT** **TAILOR** , **9** **Chamber** **street** , **near** **Chatham** **street** ,
W . W . 奥斯本 , 商人 裁缝 , 9 商会 街道 , 靠近 查塔姆 街道 ,
[nju:] [jɔ:k] .
New **York** .
新的 约克 .

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街附近钱伯斯街9号。

['sɒləmən] ['bɑ:ntə] , ['ɑ:kɪtekt] , [nəʊ] . - ['eɪmɒs] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
SOLOMON **BANTA** , **Architect** , **No** . **93** **Amos** **street** , **New** **York** .
所罗门 班塔 , 建筑师 , 不 . - 阿莫斯 街道 , 新的 约克 .

SOLOMON BANTA，建筑师，纽约阿莫斯街93号。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
I **have** **built** **as** **many** **houses** **and** **stores** **as** **any** **Architect** **in** **this** **city** ,
我 有 建造 作为 许多 房屋 和 商店 作为 任何 建筑师 在 这 城市 ,

我在这座城市里建造的房屋和商店，不亚于任何一位建筑师。

[ɔ:(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [prə'dju:s] ['vaʊtʃə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
or **the** **United** **States** , **and** **I** **can** **produce** **vouchers** **to** **that** **effect** ;
或者 这 团结的 各州 , 和 我 能 生产 代金券 到 那 影响 ;

或者美国，我可以出示相关凭证；

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][kæn; kən] [bɪld] ['edifis] [ðæt] [wɪl] [kəm'peə(r)] ['feivərəbli] ,
and **I** **flatter** **myself** **that** **I** **can** **build** **edifices** **that** **will** **compare** **favorably** ,
和 我 奉承 我 那 我 能 建造 建筑物 那 将要 比较 有利 ,

我自认为能够建造出足以媲美其他建筑的宏伟建筑。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in **point** **of** **beauty** **and** **durability** , **with** **those** **of** **any** **architect** **in** **this** **country** .
在 观点 的 美丽 和 耐久性 , 和 那些 的 任何 建筑师 在 这 国家 .

就美观性和耐用性而言，可以媲美这个国家任何一位建筑师的作品。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [æt; ət][nəʊ] . - ['eɪmɒs]
I **am** **prepared** **to** **receive** **orders** **in** **my** **line** **of** **business** , **at** **No** . **93** **Amos**
我 是 准备 到 收到 订单 在 我的 线 的 商业 , 在 不 . - 阿莫斯
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

我已做好准备，在阿莫斯街93号接收我所在行业的订单。

[nju:] [jɔ:k] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['sɒləmən] ['bɑ:ntə] .
SOLOMON **BANTA** .
所罗门 班塔 .

所罗门·班塔。

['rɒbət] ['ɑ:ndərˌdɑ:ŋk] — [ˌθɜ:'ti:nθ] [wɔ:d] [həʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , ['kɔ:nə(r)]
ROBERT **ONDERDONK** **—** **THIRTEENTH** **Ward** **Hotel** , **405** **and** **407** **Grand** **street** , **corner**
罗伯特 onderdonk — 第十三 沃德 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ɒv; əv] ['klɪntən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
of **Clinton** **street** , **New** **York** .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK——第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twi:d] , [tʃeə(r)] , & ['ɒfɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['di:lə(r)] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
WILLIAM **M** . **TWEED** , **CHAIR** , **&** **OFFICE** **Furniture** **Dealer** **and** **Manufacturer** ,
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 , & 办公室 家具 经销商 和 制造商 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商

[nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ri:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
No . 289 Broadway , corner of Read street , New York .
不 . - 百老汇 , 角落 的 读 街道 , 新的 约克 .

纽约市百老汇大街289号，里德街拐角处。

[ru:m] [nəʊ] . - .
Room No . 15 .
房间 不 . - .

15号房间。

['trʌsɪz] , [ɪ'læstɪk] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃəʊldə(r)] ['breɪsɪz] , [sə'pɔ:təz] , ['bændɪdʒ] , & [si:] . [eɪtʃ] . [el] .
TRUSSES , ELASTIC STOCKINGS , SHOULDER Braces , Supporters , Bandages , & c . H . L .
桁架 , 松紧带 长筒袜 , 肩膀 牙套 , 支持者 , 绷带 , & c . H . L .
[p'ɑ:sənz] , [em] . [di:] . ['ɒfɪs] ,
Parsons , M . D . Office ,
帕森斯 , M . D . 办公室 ,

疝气带、弹力袜、肩部支架、支撑带、绷带等。HL Parsons 医生诊所

[fɔ:r] [æn] [stri:t] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][mju'zi:əm] .
4 Ann street , under the Museum .
4 安 街道 , 在下面 这 博物馆 .

安街4号，博物馆下方。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] . — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haɪd] [prə'praɪətə(r)] , ['kɔ:nə(r)][grænd][ænd; ənd] ['esɪks] [stri:t] .
FASHION HOUSE . — JOSEPH HYDE PROPRIETOR , corner Grand and Essex street .
时尚 房子 . — 约瑟夫 海德 业主 , 角落 盛大 和 埃塞克斯 街道 .

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [brændz] .
Wines , Liquors , and Cigars of the best brands .
葡萄酒 , 酒 , 和 雪茄 的 这 最好的 品牌 .

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔ:l] .
He invites his friends to give him a call .
他 邀请 他的 朋友们 到 给 他 一个 称呼 .

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .
Prompt and courteous attention given his patrons .
迅速的 和 有礼貌 注意力 给定 他的 顾客 .

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]
WILLIAM A . CONKLIN , ATTORNEY AND COUNSELLOR AT LAW , No . 176 Chatham
威廉 一个 . 康克林 , 律师 和 顾问 在 法律 , 不 . - 查塔姆
[stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
street , New York .
街道 , 新的 约克 .

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t]
Any business entrusted to his charge from citizens of this city or any part
任何 商业 受托 到 他的 收费 从 公民 的 这 城市 或者 任何 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'si:v] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['ri:znəbl]
will **receive** **prompt** **and** **faithful** **attention** **,** **and** **be** **conducted** **on** **reasonable**
将要 收到 迅速的 和 忠实 注意力 , 和 是 实施 在 合理的
[tɜ:mz] .
terms **.**
条款 .

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] .
WILLIAM **A** **.** **CONKLIN** **.**
威廉 一个 . 康克林 .

威廉·A·康克林。

['hɛrɪŋz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bɜ:glə(r)] [pru:f] [seɪf] , [wɪð] [hɔ:lz]
HERRING'S **PATENT** **CHAMPION** **FIRE** **AND** **BURGLAR** **Proof** **Safe** **,** **with** **Hall's**
鲱鱼的 专利 冠军 火 和 窃贼 证明 安全的 , 和 大厅
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['paʊdə(r)] [pru:f] [lɒks] ,
Patent **Powder** **Proof** **Locks** **,**
专利 粉末 证明 锁 ,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
afford **the** **greatest** **security** **of** **any** **Safe** **in** **the** **world** **.**
买得起 这 最 安全 的 任何 安全的 在 这 世界 .

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsəʊ] , ['saɪdbɔ:d] [ænd; ənd] ['pɑ:lə(r)] [seɪfs] , [ɒv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
Also **,** **Sideboard** **and** **Parlor** **Safes** **,** **of** **elegant** **workmanship** **and** **finish** **,**
还 , 餐边柜 和 客厅 保险箱 , 的 优雅的 做工 和 结束 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [pleɪt] ,
for **plate** **,**
为了 盘子 ,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

& [si:] . [es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
& **c** **.** **S** **.** **C** **.** **HERRING** **&** **CO** **.** **,**
& c . S . C . 鲱鱼 & 一氧化碳 . ,

等等，SC HERRING & CO.

- ['brɔ:dweɪ] .
251 **Broadway** **.**
- 百老汇 .

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz] - , ([sək'sesə(r)] [tu:; tə] ['sæmjʊəl] ['hɒpə(r)] ,) ['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊlseɪl]
JAMES **MELENFY** **,** **(** **SUCCESSOR** **TO** **SAMUEL** **Hopper** **,** **)** **Grocer** **,** **and** **Wholesale**
詹姆斯 - , (接班人 到 塞缪尔 料斗 ,) 杂货商 , 和 批发的
[ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['di:lə(r)] [ɪn] [pjʊə(r)] ['kʌntri] [mɪlk] .
and **Retail** **Dealer** **in** **Pure** **Country** **Milk** **.**
和 零售 经销商 在 纯的 国家 牛奶 .

詹姆斯·梅伦菲（塞缪尔·霍珀的继任者），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[ti:z] , ['kɒfi] , ['ʃʊgər] & [s'paɪsɪz] .
Teas **,** **Coffee** **,** **Sugars** **&** **Spices** **.**
茶 , 咖啡 , 糖 & 香料 .

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊə(r)] , ['bʌtə(r)] , [lɑːd] , [tʃiːz] , [egz] & [siː] . [nəʊ] . - , [eɪtθ] ['ævənjuː] , [nɪə(r)] 18th [striːt] ,
Flour , **Butter** , **Lard** , **Cheese** , **Eggs** **&** **c** . **No** . **158** , **Eighth** **Avenue** , **Near** **18th** **Street** ,
面粉 , 黄油 , 猪油 , 奶酪 , 鸡蛋 & c . 不 . - , 第八 大街 , 靠近 18th 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæmɪlɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
Families **supplied** **by** **leaving** **their** **address** **at** **the** **Store** .
家庭 供应 经过 离开 他们的 地址 在 这 店铺 .

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt] & [ʃuː] [em'pɔːriəm] .
BOOT **&** **SHOE** **EMPORIUMS** .
启动 & 鞋 商场 .

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [buːts] , ['ʃuːz] & [g'eɪtəz] ,
EDWIN **A** . **BROOKS** , **Importer** **and** **Manufacturer** **of** **Boots** , **Shoes** **&** **Gaiters** ,
埃德温 一个 . 布鲁克斯 , 进口商 和 制造商 的 靴子 , 鞋 & 绑腿 ,
['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
Wholesale **and** **Retail** ,
批发的 和 零售 ,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . **575** **Broadway** , **and** **150** **Fulton** **Street** , **New** **York** .
不 . - 百老汇 , 和 - 富尔顿 街道 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

- [ænd; ənd] ['beikəz] ['steɪʃənri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
MCSPEDON **AND** **BAKER'S** **STATIONERY** **WAREHOUSE** **and** **Envelope** **Manufactory** ,
- 和 面包师的 静止的 仓库 和 信封 工厂 ,
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['biːkmən] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Nos . **29** , **31** , **and** **33** , **Beekman** **Street** , **New** **York** .
编号 . - , - , 和 - , 比克曼 街道 , 新的 约克 .

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv][ɔːl] ['pætənz] , [staɪlz] , [ænd; ənd]['kwɒləti] , [ɒn][hænd] ,
Envelopes **of** **all** **patterns** , **styles** , **and** **quality** , **on** **hand** ,
信封 的 全部 图案 , 风格 , 和 质量 , 在 手 ,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .
and **made** **to** **order** **for** **the** **trade** **and** **others** , **by** **Steam** **Machinery** .
和 制成 到 命令 为了 这 贸易 和 其他的 , 经过 蒸汽 机械 .

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['peɪtəntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .
Patented **April** **8th** , **1856** .
专利 四月 8th , - .

1856年4月8日获得专利。

['kʌzənz] - [həʊ'tel] ['kəʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
COZZENS **'** **HOTEL** **COACHES** , **—** **STABLE** , **Nos** . **34** **and** **36** **Canal** **Street** , **New** **York** .
科赞斯 - 酒店 教练 , — 稳定的 , 编号 . - 和 - 运河 街道 , 新的 约克 .

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[ai] [wɪl] [straɪv] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð]

I	will	strive	hard	to	please	all	those	generous	citizens	who	will	kindly	favor	me	with
我	将要	努力	难的	到	请	全部	那些	慷慨的	公民	WHO	将要	亲切地	偏爱	我	和

[ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

their	patronage	.
他们的	赞助	.

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwəd] [væn] [rænst] .

EDWARD	VAN	RANST	.
爱德华	VAN	兰斯特	.

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz]

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	and	Retail	dealers	in	all	kinds
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	Chairs	,
的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . - & - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃeəz] , [ɪn] ['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn] [dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] , ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

FULLMER	AND	WOOD	,	CARRIAGE	Manufacturers	,	239	West	19th	Street	,	New	York	.
富尔默	和	木头	,	运输	制造商	,	-	西方	19th	街道	,	新的	约克	.

FULLMER AND WOOD，马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn]

Horse	-	shoeing	done	with	despatch	,	and	in	the	most	scientific	manner	,	and	on
马	-	钉掌	完毕	和	调度	,	和	在	这	最多	科学	方式	,	和	在

['riːznəbl] [tɜːmz] .

reasonable	terms	.
合理的	条款	.

马蹄铁的安装速度很快，而且采用最科学的方法，价格也很合理。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætə(r)] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdɪz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑ:(r)] , - ['brɔ:dweɪ] , ([ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [həʊ'tel]
GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar , 513 Broadway , (St . Nicholas Hotel
吉宁的 女士们 - & 孩子们的 装备 市场 , - 百老汇 , (英石 . 尼古拉斯 酒店
, [en] . [waɪ] .)
, N . Y .)
, N . 是 .)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] — ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
EDWARD PHALON & SON , 497 and 517 Broadway , New York — Depots for the
爱德华 法隆 & 儿子 , - 和 - 百老汇 , 新的 约克 — 仓库 为了 这
[seɪl] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] ,
sale of Perfumery ,
销售 的 香水 ,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .
and every article connected with the Toilet .
和 每一个 文章 连接 和 这 洗手间 .

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:(r)][waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
We now introduce the “ BOUQUET D'OGARITA , or Wild Flower of Mexico ,
我们 现在 介绍 这 “ 花束 - , 或者 荒野 花 的 墨西哥 ,

现在我们隆重推出“BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花”，

” [wɪtʃ] [ɪz][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .
” which is superior to any thing of the kind in the civilized world .
” 哪个 是 优越的 到 任何 事物 的 这 种类 在 这 文明 世界 .

“它比文明世界中的任何同类事物都要优越。”

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] .
EDWARD PHALON & SON .
爱德华 法隆 & 儿子 .

爱德华·法隆父子公司。

['sæmjʊəl] [sni:dən] , [ʃɪp] & ['sti:mbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL SNEDEN , SHIP & STEAMBOAT BUILDER . — My Office is at No . 31 Corlears
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nju:] [jɔ:k] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑ:rdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['gri:nˌpɔɪnt] .
New York ; and my yards and residence are at Greenpoint .
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
I have built Ships and Steamers for every portion of the Globe ,
我 有 建造 船舶 和 蒸汽船 为了 每一个 部分 的 这 地球 ,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]
for a long term of years , and continue to do so on reasonable terms
为了 一个 长的 学期 的 年 , 和 继续 到 做 所以 在 合理的 条款
.
:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sni:dən] .
SAMUEL SNEDEN .
塞缪尔 斯内登 .

塞缪尔·斯内登。

[dʒɒn] [bi:] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔ:tə(r)] [stri:t] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt]
My Boats are of models and materials unsurpassed by those of any Boat
我的 船 是 的 模型 和 材料 无与伦比 经过 那些 的 任何 船
['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
Builder in the World .
建筑商 在 这 世界 .

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
Give me a call , and if I don't please you ,
给 我 一个 称呼 , 和 如果 我 不 请 你 ,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [ju:; jʊ] .
I will disdain to charge you for what does not entirely satisfy you .
我 将要 蔑视 到 收费 你 为了 什么 做 不是 完全 满足 你 .

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [bi:] . [web] .
JOHN B . WEBB .
约翰 B . 韦伯 .

约翰·B·韦伯

['ælənsən] [ti:] . [brɪgz] — ['di:lə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑ:sk] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kɑ:sk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsəʊ] , [nju:] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [stri:t] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [stri:ts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twi:n] [paɪk] [ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [dɒk] .

My	yards	in	Williamsburgh	are	at	Furman	&	Co	.	'	s	Dock	.
我的	码	在	威廉斯堡	是	在	弗曼	&	合作	.	-	s	码头	.

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;

My	yards	in	New	York	are	at	the	corner	of	Water	and	Gouverneur	streets	;
我的	码	在	新的	约克	是	在	这	角落	的	水	和	古弗内尔	街道	;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [pleɪs] .

and	in	Washington	street	,	near	Canal	;	and	at	Leroy	Place	.
和	在	华盛顿	街道	,	靠近	运河	;	和	在	勒罗伊	地方	.

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .

My	general	Office	is	at	64	Rutger's	Slip	.
我的	一般的	办公室	是	在	-	罗格斯大学的	滑	.

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] .

ALANSON	T	.	BRIGGS	.
阿兰森	T	.	布里格斯	.

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪən] [wɜːks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːfi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]

FULTON	IRON	WORKS	.	—	JAMES	MURPHY	&	CO	.	,	manufacturers	of	Marine	and
富尔顿	铁	作品	.	—	詹姆斯	墨菲	&	一氧化碳	.	,	制造商	的	海洋	和

[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,

Land	Engines	,	Boilers	,
土地	发动机	,	锅炉	,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .

&	c	.	Iron	and	Brass	Castings	.
&	c	.	铁	和	黄铜	铸件	.

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .

Foot	of	Cherry	street	,	East	River	.
脚	的	樱桃	街道	,	东方	河	.

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['həʊg(ə)n] , ['seɪlmeɪkə(r)] , [nəʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

BRADDICK	&	HOGAN	,	SAILMAKERS	,	No	.	272	South	Street	,	New	York	.
布拉迪克	&	霍根	,	帆船制造商	,	不	.	-	南	街道	,	新的	约克	.

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

Awnings	,	Tents	,	and	Bags	made	to	order	.
遮阳篷	,	帐篷	,	和	包	制成	到	命令	.

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,

JESSE	A	.	BRADDICK	,
杰西	一个	.	布拉迪克	,

杰西·A·布拉迪克

['rɪtʃəd] ['həʊg(ə)n] .

RICHARD	HOGAN	.
理查德	霍根	.

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌmərˌvɪl] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND Retail Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkər] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːnə(r)] [mɪ'nɛtə] ,
Bleecker - st . , corner Minetta ,
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，布利克街205号，米内塔街拐角处，

['ɒpəzɪt] ['kɒtɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] .
All the popular Patent Medicines , fresh Swedish Leeches , Cupping , & c .
全部 这 受欢迎的 专利 药物 , 新鲜的 瑞典 水蛭 , 拔罐 , & c .
[fɪ'zɪʃən] - [prɪ'skrɪpʃən] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] .
Physicians ' Prescriptions accurately prepared .
医生 - 处方 准确 准备 .

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[em] . ['sʌmərˌvɪl] .
M . SOMERVILLE .
M . 萨默维尔 .

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] , [nəʊ] . - [sɪksθ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
A . W . & T . HUME , MERCHANT TAILORS , No . 82 Sixth Avenue , New York .
一个 . W . & T . 休谟 , 商人 裁缝 , 不 . - 第六 大街 , 新的 约克 .

AW & T. HUME，商铺裁缝，纽约第六大道 82 号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
We keep a large and elegant assortment of every article that a gentleman
我们 保持 一个 大的 和 优雅的 品种 的 每一个 文章 那 一个 绅士
[rɪ'kwaɪəz] .
requires .
需要 .

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [kəʊts] , [vests] [ænd; ənd][pænts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ænd; ənd][ɒn]
We make Coats , Vests and Pants , after the latest Parisian fashions , and on
我们 制作 外套 , 背心 和 裤子 , 后 这 最新的 巴黎人 时尚 , 和 在
['riːznəbl] [tɜːmz] .
reasonable terms .
合理的 条款 .

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .
A . W . & T . HUME .
一个 . W . & T . 休谟 .

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːtlɪt] & ['geɪts] , [nəʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
THE WASHINGTON , By BARTLETT & GATES , No . 1 Broadway , New York .
这 华盛顿 , 经过 巴特利特 & 大门 , 不 . 1 百老汇 , 新的 约克 .

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [hɔːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɑːʃɪŋtənz] [vɔɪs]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's	voice
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的	嗓音

[ænd; ənd] [lɑːf] [wʌns] [ri'vəːbəreit] .

and	laugh	once	reverberated	.
和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧！

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑːtlɪt] & ['geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentə(r)] [ˌes 'tiː] . , [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] [fə'sɪlətɪ] , ['leɪtɪst]

EXCELSIOR	PRINTING	HOUSE	,	211	CENTRE	ST	.	,	IS	furnished	with	every	facility	,	latest
精益求精	印刷	房子	,	-	中心	英石	.	,	是	提供	和	每一个	设施	,	最新的

[ɪm'pruːvd] ['presɪz] ,

improved	presses	,
改进	出版社	,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] , [dʒɒb]

and	the	newest	styles	of	type	—	for	the	execution	of	Book	,	Job
和	这	最新	风格	的	类型	—	为了	这	执行	的	书	,	工作

[ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

and	Ornamental	Printing	.
和	装饰	印刷	.

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['spesəmən] .

Call	and	see	specimens	.
称呼	和	看	标本	.

打电话预约看样品。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)

CHARLES	FRANCIS	,	SADDLER	,	(	ESTABLISHED	IN	1808	,	)
查尔斯	弗朗西斯	,	马鞍匠	,	(	已确立的	在	-	,	)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːs] , - ['baʊəri] , [njuː] [jɔːk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Sign	of	the	Golden	Horse	,	39	Bowery	,	New	York	,	opposite	the	Theatre	.
符号	的	这	金的	马	,	-	鲍厄里	,	新的	约克	,	对面的	这	剧院	.

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sædlə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Mr	.	F	.	will	sell	his	articles	as	low	as	any	other	Saddler	in	America	,
先生	.	F	.	将要	卖	他的	文章	作为	低的	作为	任何	其他	马鞍匠	在	美国	,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	warrant	them	to	be	equal	to	any	in	the	World	.
和	保证	他们	到	是	平等的	到	任何	在	这	世界	.

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [stiːm] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [bet] .

H	.	N	.	WILD	,	STEAM	CANDY	MANUFACTURER	,	No	.	451	Broadway	,	bet	.
H	.	N	.	荒野	,	蒸汽	糖果	制造商	,	不	.	-	百老汇	,	赌注	.

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊəd] [striːts] , [njuː] [jɔːk] .

Grand	and	Howard	streets	,	New	York	.
盛大	和	霍华德	街道	,	新的	约克	.

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ]['aɪsləndˌ] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksiːd] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sniːzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

My	Iceland	Moss	and	Flaxseed	Candy	will	cure	Coughs	and	Sneezes	in	a	very	short	time	.
我的	冰岛	苔藓	和	亚麻籽	糖果	将要	治愈	咳嗽	和	打喷嚏	在	一个	非常	短的	时间	.

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfiːld] & ['grɪfɪθs] ,) [nəʊ] . -

JAMES	GRIFFITHS	,	(	Late	CHATFIELD	&	GRIFFITHS	,	)	No	.	273
詹姆斯	格里菲斯	,	(	晚的	查特菲尔德	&	格里菲斯	,	)	不	.	-

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

Grand	st	.	,	New	York	.
盛大	英石	.	,	新的	约克	.

纽约格兰街。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestiŋ] , & [siː] . , [ɒn][hænd] .

A	large	stock	of	well	-	selected	Cloths	,	Cassimeres	,	Vestings	,	&	c	.	,	on	hand	.
一个	大的	库存	的	出色地	-	已选	布料	,	卡西米尔	,	归属权	,	&	c	.	,	在	手	.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [juːðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] .

Gent's	,	Youths	'	and	Children's	Clothing	,	Cut	and	Made	in	the	most	approved	style	.
绅士的	,	青年	-	和	孩子们的	衣服	,	切	和	制成	在	这	最多	得到正式认可的	风格	.

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .

All	cheap	for	Cash	.
全部	便宜的	为了	现金	.

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'əʊ] . , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

J	.	AGATE	&	CO	.	,	MEN'S	FURNISHING	GOODS	and	Shirt	Manufacturers	,	256	Broadway	,	New	York	.
J	.	玛瑙	&	一氧化碳	.	,	男士	家具	商品	和	衬衫	制造商	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ʃɜːrts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .

Shirts	made	to	order	and	guaranteed	to	fit	.
衬衫	制成	到	命令	和	保证	到	合身	.

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] , [ef] . ['dʌbljuː] . [-] .
J . AGATE , F . W . TALKINGTON .
J . 玛瑙 , F . W . 托尔金顿 .

J. AGATE，FW TALKINGTON。

['bɪliəd] ['teɪblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʊʃnz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prə'tektɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] ['fɛb] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [dek] . [eit] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The recent improvements in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪliəd] ['pleər] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð]
They are now offered to the scientific Billiard players as combining speed with
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
never before obtained in any Billiard Table .
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [rʊmz; ruːmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Sales - rooms Nos . 786 and 788 Broadway , New York .
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[mænjʊ'fækt(ə)ri][nəʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory No . 53 Ann Street .
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnər] & - , [səʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR & COLLENDOR , Sole Manufacturers .
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['ɑːmˌstɛd] , [ɪm'pɔːtə(r)] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
S . L . OLMSTEAD , IMPORTER , MANUFACTURER and Jobber of Men's Furnishing
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [nəʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,
Goods , No . 24 Barclay Street ,
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .
corner of Church , New York .
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlə(r)] & [ˌmɜːrsə'roʊ] , [ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
C . B . HATCH , HILLER & MERSEREAU , Importers and Jobbers of Men's Furnishing
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 , 进口商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

CB HATCH、HILLER & MERSEREAU，男士服饰用品进口商和批发商

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [hɪl] [ʃɜːrts] , - ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːnə(r)]
and Manufacturers of the Golden Hill Shirts , 99 Chambers street , N . E . corner
和 制造商 的 这 金的 爬坡道 衬衫 , - 钱伯斯 街道 , N . E . 角落
[tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Church Street , New York .
教会 街道 , 新的 约克 .

金山衬衫制造商，地址：纽约州钱伯斯街 99 号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
L . A . ROSENMILLER , DRUGGIST , NO . 172 EIGHTH Avenue , New York .
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ] & ['liːtʃɪŋ] .
Cupping & Leeching .
拔罐 & 水蛭 .

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] .
Medicines at all hours .
药物 在 全部 小时 .

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神